叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 舒适的狮子：由克罗斯帕奇女王讲述(the Cozy Lion As Told By Queen Crosspatch) 000001

2. 舒适的狮子：由克罗斯帕奇女王讲述(the Cozy Lion As Told By Queen Crosspatch) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

舒适的狮子：由克罗斯帕奇女王讲述(The Cozy Lion As Told by Queen Crosspatch)

[ðə; ði]['koʊzi]['laɪən]
The **Cozy** **Lion**
这 舒适 狮子

舒适的狮子

[æz; əz][toʊld][baɪ] [kwiːn] ['krɔːsˌpætʃ]
As **told** **by** **Queen** **Crosspatch**
作为 讲述 经过 女王 交叉补丁

据克罗斯帕奇女王所述

[baɪ]
By
经过

经过

['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
Frances **Hodgson** **Burnett**
弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] - ,
Author **of** **“** **Little** **Lord** **Fantleroy** **,**
作者 的 “ 小的 主 - ,

《小勋爵范特罗伊》的作者

” [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['keidi]
” **With** **Illustrations** **by** **Harrison** **Cady**
” 和 插图 经过 哈里森 凯迪

插图由哈里森·凯迪绘制

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1907** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **CENTURY** **CO** **.**
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published **October** **,** **1907**
已发布 十月 , -

出版于1907年10月

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Printed	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi]['laɪən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kən'sɪdər]

I	**AM**	**very**	**fond**	**of**	**this**	**story**	**of**	**the**	**Cozy**	**Lion**	**because**	**I**	**consider**
我	是	非常	喜爱	的	这	故事	的	这	舒适	狮子	因为	我	考虑

我非常喜欢《舒适狮子》这个故事，因为我认为

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	**a**	**great**	**credit**	**to**	**me**	**.**
它	一个	伟大的	信用	到	我	.

这对我来说是莫大的荣幸。

[aɪ] [rɪ'fɔːrmd] [ðæt] ['laɪən][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ]

I	**reformed**	**that**	**Lion**	**and**	**taught**	**him**	**how**
我	改革后的	那	狮子	和	教授	他	如何

我改造了那头狮子，并教会了他如何

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

to	**behave**	**himself**	**.**
到	表现	他自己	.

他要安分守己。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'laʊd]

The	**grown**	**-**	**up**	**person**	**who**	**reads**	**this**	**story**	**aloud**
这	生长	-	向上	人	WHO	阅读	这	故事	大声

朗读这个故事的成年人

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɔːr] .

to	**children**	**MUST**	**know**	**how**	**to**	**Roar**	**.**
到	孩子们	必须	知道	如何	到	吼	.

孩子们必须学会咆哮。

[ðə; ði]['koʊzi] ['laɪən]

THE	**COZY**	**LION**
这	舒适	狮子

舒适的狮子

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	**SHALL**	**never**	**forget**	**the**	**scolding**	**I**	**gave**	**him**	**to**	**begin**	**with**	**.**
我	将	绝不	忘记	这	责骂	我	给予	他	到	开始	和	.

我永远不会忘记当初我狠狠地训斥了他一顿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] [ɪz] [ðæt]

One	**of**	**the**	**advantages**	**of**	**being**	**a**	**Fairy**	**even**	**quite**	**a**	**common**	**one**	**is**	**that**
一	的	这	优势	的	存在	一个	仙女	甚至	相当	一个	常见的	一	是	那

['laɪənz] [kɑːnt] [baɪt] [juː; jʊ] .

Lions	**can't**	**bite**	**you**	**.**
狮子	不能	咬	你	.

成为仙女的好处之一（即使很常见）是狮子咬不到你。

[ə; eɪ] ['feri] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [laɪt] .

A	**Fairy**	**is**	**too**	**little**	**and**	**too**	**light**	**.**
一个	仙女	是	也	小的	和	也	光	.

仙女太小太轻了。

[ɪf] [ðeɪ] [snæp][æt; ət][juː; jʊ] [its] ['iːzi] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

If	**they**	**snap**	**at**	**you**	**it's**	**easy**	**to**	**fly**	**through**	**their**	**mouths**	**,**
如果	他们	折断	在	你	它是	简单的	到	飞	通过	他们的	嘴	,

如果他们对你发脾气，很容易就能从他们的嘴里飞过去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

and	even	if	they	catch	you	,
和	甚至	如果	他们	抓住	你	,

即使他们抓住了你，

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][get][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [tiːθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt]

if	you	just	get	behind	their	teeth	you	can	make	them	so	uncomfortable	that
如果	你	只是	得到	在后面	他们的	牙齿	你	能	制作	他们	所以	不舒服	那

[ðeɪ] [wɪl] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] .

they	will	beg	you	to	get	out	and	leave	them	in	peace	.
他们	将要	求	你	到	得到	出去	和	离开	他们	在	和平	.

如果你咬到它们的牙齿后面，就能让它们感到非常不舒服，以至于它们会求你离开，让它们清静清静。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['laɪənz] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][skəuldid][hɪm; ɪm] .

Of	course	it	was	all	the	Lion's	fault	that	I	scolded	him	.
的	课程	它	曾是	全部	这	狮子的	过错	那	我	责骂	他	.

当然，我责骂狮子都是它的错。

['laɪənz] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] .

Lions	ought	to	live	far	away	from	people	.
狮子	应该	到	居住	远的	离开	从	人们	.

狮子应该生活在远离人类的地方。

['noʊbɑːdi][laɪks]['laɪənz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] — [pər'tɪkjələrli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .

Nobody	likes	Lions	roaming	about	—	particularly	where	there	are	children	.
无人	点赞	狮子	漫游	关于	—	特别	在哪里	那里	是	孩子们	.

没有人喜欢狮子四处游荡——尤其是有孩子的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['laɪən] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

But	this	Lion	said	he	wanted	to	get	into	Society	,
但	这	狮子	说	他	通缉	到	得到	进入	社会	,

但这头狮子说他想进入上流社会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — ['lɪt(ə)l][fæt][wʌnz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]

and	that	he	was	very	fond	of	children	—	little	fat	ones	between	three	and
和	那	他	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	—	小的	胖的	一个	之间	三	和

[fɔːr] .

four	.
四	.

他非常喜欢孩子——尤其是三四岁的小胖子。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] ,

So	instead	of	living	on	a	desert	,
所以	反而	的	活的	在	一个	沙漠	,

所以，与其生活在沙漠里，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst][ɔːr][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn]

or	in	a	deep	forest	or	a	jungle	he	took	the	large	Cave	on	the	Huge	Green
或者	在	一个	深的	森林	或者	一个	丛林	他	采取	这	大的	洞穴	在	这	巨大的	绿色的

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

或者在茂密的森林或丛林中，他找到了巨大绿山上的一个大洞穴。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] , ['roʊziɪst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ]

only	a	few	miles	from	a	village	full	of	the	fattest	,	rosiest	little	children	you
仅有的	一个	很少	英里	从	一个	村庄	满的	的	这	最胖的	,	最美好的	小的	孩子们	你

['evər] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

距离一个村庄只有几英里，那里住着你见过的最胖、最红润的小孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	had	only	been	living	in	the	Cave	a	few	days	,
他	有	仅有的	到过	活的	在	这	洞穴	一个	很少	天	,

他才在山洞里住了几天，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi]

but	even	in	that	short	time	the	mothers	and	fathers	had	found	out	he
但	甚至	在	那	短的	时间	这	母亲们	和	父亲们	有	成立	出去	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

但即使在这么短的时间内，父母们也已经发现他在那里了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [snætʃt]

and	everybody	who	could	afford	it	had	bought	a	gun	and	snatched
和	大家	WHO	可以	买得起	它	有	买	一个	枪	和	抢夺

[ˌaɪ 'tiː][ʌp]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

it	up	even	if	they	saw	a	donkey	coming	down	the	road	,
它	向上	甚至	如果	他们	锯	一个	驴	未来	向下	这	路	,

凡是买得起枪的人都买了枪，哪怕看到路上走过来的是一头驴，也毫不犹豫地拿了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] .

because	they	were	afraid	it	might	turn	out	to	be	a	Lion	.
因为	他们	是	害怕的	它	可能	转动	出去	到	是	一个	狮子	.

因为他们害怕那可能是一头狮子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

As	for	the	mothers	,	they	were	nearly	crazy	with	fright	,
作为	为了	这	母亲们	,	他们	是	几乎	疯狂的	和	惊吓	,

至于母亲们，她们几乎吓疯了。

[ænd; ənd] [der] [nɑːt][let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt]

and	dare	not	let	their	children	go	out	to	play	and	had	to	shut
和	敢	不是	让	他们的	孩子们	去	出去	到	玩	和	有	到	关闭

[ðem; ðəm][ʌp][ɪn][tɑːp][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['seləz] ,

them	up	in	top	rooms	and	cupboards	and	cellars	,
他们	向上	在	顶部	房间	和	橱柜	和	地窖	,

他们不敢让孩子出去玩，只好把他们关在楼上的房间、橱柜和地窖里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'freɪd][ðə; ði]['laɪən] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [triːz] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][æt; ət]

they	were	so	afraid	the	Lion	might	be	hiding	behind	trees	to	jump	out	at
他们	是	所以	害怕的	这	狮子	可能	是	隐藏	在后面	树木	到	跳	出去	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们非常害怕狮子会躲在树后突然跳出来袭击他们。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [spɔɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

So	everything	was	beginning	to	be	quite	spoiled	because	nobody	could
所以	一切	曾是	开始	到	是	相当	被宠坏了	因为	无人	可以

[hæv; həv]['eni] [fʌn] .

have	any	fun	.
有	任何	乐趣	.

所以一切都开始变得很糟糕，因为谁都玩得不开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['eni] [sens] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn] ['fɛəriz] [ænd; ənd]

Of	**course**	**if**	**they**	**had**	**had**	**any**	**sense**	**and**	**believed**	**in**	**Fairies**	**and**
的	课程	如果	他们	有	有	任何	感觉	和	相信	在	仙女	和

[hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt][sʌm; səm] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst]

had	**just**	**gone**	**out**	**some**	**moonlight**	**night**	**and**	**all**	**joined**	**hands**	**and**	**danced**
有	只是	已消失	出去	一些	月光	夜晚	和	全部	加入	双手	和	跳舞

['sloʊli] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [sʌŋ] :

slowly	**around**	**in**	**a**	**circle**	**and**	**sung**	**:**
缓慢地	大约	在	一个	圆圈	和	唱	:

当然，如果他们稍微有点常识，相信仙女的存在，在某个月光皎洁的夜晚，大家手拉手围成一个圈，缓缓地跳舞唱歌：

['fɛəriz] [pɪŋk][ænd; ənd] ['fɛəriz] [roʊz]

Fairies	**pink**	**and**	**Fairies**	**rose**
仙女	粉色的	和	仙女	玫瑰

粉红仙子和玫瑰仙子

['fɛəriz] ['dænsɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrli] [toʊz]

Fairies	**dancing**	**on**	**pearly**	**toes**
仙女	跳舞	在	珍珠般的	脚趾

仙女们穿着珍珠般的脚趾翩翩起舞

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , [oʊ] !

We	**want**	**you**	**,**	**Oh**	**!**
我们	想	你	,	哦	!

我们需要你，哦！

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] !

we	**want**	**you**	**!**
我们	想	你	!

我们需要你！

['feri] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['feri] [sleɪvz]

Fairy	**Queens**	**and**	**Fairy**	**slaves**
仙女	皇后区	和	仙女	奴隶

仙后和仙女奴隶

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv]['laɪənz] - [keivz]

Who	**are**	**not**	**afraid**	**of**	**Lions**	**'**	**Caves**
WHO	是	不是	害怕的	的	狮子	-	洞穴

谁不怕狮子洞?

[pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,

Please	**to**	**come**	**to**	**help**	**us**	**,**
请	到	来	到	帮助	我们	,

请来帮助我们，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['mɪljənz] ,

then	**it**	**would**	**have**	**been**	**all**	**right**	**,**	**because**	**we**	**should**	**have**	**come**	**in**	**millions**	**,**
然后	它	会	有	到过	全部	正确的	,	因为	我们	应该	有	来	在	百万	,

那样就好了，因为我们本该有数百万人来到这里。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɜːrs] :

especially	**if**	**they**	**finished**	**with**	**this**	**verse**	**:**
尤其	如果	他们	完成的	和	这	诗	:

尤其是如果他们以这句诗结尾的话：

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [tel]

Our	**troubles**	**we**	**can**	**never**	**tell**
我们的	麻烦	我们	能	绝不	告诉

我们永远无法诉说我们的烦恼。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [wel]

But	if	you	would	come	it	would	all	be	well
但	如果	你	会	来	它	会	全部	是	出色地

但如果你愿意来，一切都会好起来的。

[pɑːr] – [tɪk] – [juː] – [lɑːr] – [li] [sɪlvɝbɛl] .

Par	–	tic	–	u	–	lar	–	ly	Silverbell	.
帕尔	–	抽搐	–	你	–	拉尔	–	ly	银铃	.

特别的是银铃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['hædnt] — [ʌv; əv] [kɔːrs]

But	they	hadn't	sense	enough	for	that	—	of	course	they	hadn't	—	of	course
但	他们	之前没有	感觉	足够的	为了	那	—	的	课程	他们	之前没有	—	的	课程

[ðeɪ] ['hædnt] !

they	hadn't	!
他们	之前没有	!

但他们却没有足够的意识——当然，他们没有——当然，他们没有！

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] ['luːniz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .

Which	shows	what	loonies	people	are	.
哪个	演出	什么	疯子	人们	是	.

这说明这些人有多么疯狂。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ən] – ['feri] ['pɝːsənz] ,

But	you	see	I	am	much	nicer	than	un	–	fairy	persons	,
但	你	看	我	是	很多	更漂亮	比	联合国	–	仙女	人	,

但你看，我比那些不讲情面的人要和善得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] , [pɪŋk]['lɪt(ə)l] ,

even	if	I	have	lost	my	nice	little	,	pink	little	,
甚至	如果	我	有	丢失的	我的	好的	小的	,	粉色的	小的	,

即使我失去了我可爱的小粉红的，

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] .

sweet	little	Temper	and	if	I	am	cross	.
甜的	小的	脾气	和	如果	我	是	叉	.

可爱的小脾气，如果我生气了。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [peɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

So	when	I	saw	the	children	fretting	and	growing	pale	because	they	had	to
所以	什么时候	我	锯	这	孩子们	烦躁	和	生长	苍白	因为	他们	有	到

[biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,

be	shut	up	,
是	关闭	向上	,

所以当我看到孩子们因为被迫安静下来而焦躁不安、脸色苍白时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['wɑːʃtʌb] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] , [ʌn'tɪl]

and	the	mothers	crying	into	their	washtubs	when	they	were	washing	,	until
和	这	母亲们	哭泣	进入	他们的	洗衣盆	什么时候	他们	是	洗涤	,	直到

[ðə; ði]['wɔːtər] [slɔpt] ['oʊvər] ,

the	water	slopped	over	,
这	水	倾斜的	超过	,

母亲们一边洗衣服一边对着洗衣盆哭泣，直到水溢出来。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['laɪən][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi]

I	made	up	my	mind	I	would	go	and	talk	to	that	Lion	myself	in	a	way	he
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	去	和	讲话	到	那	狮子	我	在	一个	方式	他

['wʊdnt] [suːn] [fər'get] .

wouldn't	soon	forget	.
不会	很快	忘记	.

我下定决心要亲自去和那头狮子谈谈，让他永生难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] [lʊkt] ['lʌvli] .

It	was	a	beautiful	morning	,	and	the	Huge	Green	Hill	looked	lovely	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	和	这	巨大的	绿色的	爬坡道	看起来	迷人的	.

这是一个美好的早晨，巨大的绿色山丘看起来很漂亮。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['bʌtərflaɪ]

A	shepherd	who	saw	me	thought	I	was	a	gold	and	purple	butterfly
一个	牧羊人	WHO	锯	我	想法	我	曾是	一个	金子	和	紫色的	蝴蝶

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['ɪdiət] !

and	threw	his	hat	at	me	—	the	idiot	!
和	扔	他的	帽子	在	我	—	这	笨蛋	!

一个牧羊人看到我，以为我是一只金紫色的蝴蝶，就把帽子扔向我——真是个傻瓜！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] — [ænd; ənd] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [tuː] .

Of	course	he	fell	down	on	his	nose	—	and	very	right	and	proper	too	.
的	课程	他	跌倒	向下	在	他的	鼻子	—	和	非常	正确的	和	恰当的	也	.

他当然摔了个狗啃泥——而且摔得非常漂亮，也完全合情合理。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi]

When	I	got	to	the	Cave	,	the	Lion	was	sitting	outside	his	door	and	he
什么时候	我	得到	到	这	洞穴	,	这	狮子	曾是	坐着	外部	他的	门	和	他

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

was	crying	.
曾是	哭泣	.

当我到达山洞时，狮子正坐在洞口外哭泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['næsti] – ['tempərd] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['laɪənz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

He	was	one	of	these	nasty	–	tempered	,	discontented	Lions	who	are	always
他	曾是	一	的	这些	可恶的	–	淬火	,	不满	狮子	WHO	是	总是

['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪndʒərd] ;

thinking	themselves	injured	;
思维	他们自己	受伤	;

他就是那种脾气暴躁、心怀不满的狮子，总是觉得自己受到了伤害；

[lɑːrdʒ] [raʊnd] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɪfəlɪŋ] .

large	round	tears	were	rolling	down	his	nose	and	he	was	sniffling	.
大的	圆形的	眼泪	是	滚动	向下	他的	鼻子	和	他	曾是	抽泣	.

大颗圆圆的泪珠顺着他的鼻子滚落下来，他抽泣着。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] .

But	I	must	say	he	was	handsome	.
但	我	必须	说	他	曾是	英俊的	.

但我必须说，他长得很帅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl]

He	was	big	and	smooth	and	had	the	most	splendid	mane	and	tail
他	曾是	大的	和	光滑的	和	有	这	最多	灿烂	鬃毛	和	尾巴

[aɪ]['evər] [sɔː] .

I	ever	saw	.
我	曾经	锯	.

他体型高大，毛发光滑，拥有我见过的最漂亮的鬃毛和尾巴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['naɪsər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	would	have	been	like	a	King	if	he	had	had	a	nicer	expression	.
他	会	有	到过	喜欢	一个	国王	如果	他	有	有	一个	更漂亮	表达	.

如果他表情更和善一些，他就会像个国王一样了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['snɪfəlɪŋ] .

But	there	he	sat	sniffling	.
但	那里	他	卫星	抽泣	.

但他却坐在那里抽泣。

" [aɪm][soʊ] ['loʊnli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	so	lonely	,	"	he	said	.
"	我是	所以	孤独	,	"	他	说	.

“我好孤独，”他说。

" ['noʊbɑːdi] [kɔːlz] .

"	Nobody	calls	.
"	无人	呼叫	.

没人打电话。

['noʊbɑːdi] [peɪz] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nobody	pays	me	any	attention	.
无人	支付	我	任何	注意力	.

没人理我。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] .

And	I	came	here	for	the	Society	.
和	我	来了	这里	为了	这	社会	.

我来这里是为了加入这个协会。

[noʊ][wʌn][ɪz]['fɑːndɚ][ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

No	one	is	fonder	of	Society	than	I	am	.
不	一	是	更爱	的	社会	比	我	是	.

没有人比我更热爱社会。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [brænʧ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	I	sat	down	on	a	flowering	branch	near	him	and	shouted	at	him	,
"	我	卫星	向下	在	一个	开花	分支	靠近	他	和	喊叫	在	他	,

我坐在他附近的一根开花的树枝上，朝他大喊。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

"	What's	the	use	of	Society	when	you	eat	it	up	?
"	是什么	这	使用	的	社会	什么时候	你	吃	它	向上	?

“如果你把社会吞噬掉，那社会还有什么用？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [grauld] [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	jumped	up	and	lashed	his	tail	and	growled	but	at	first	he	could
他	跳了起来	向上	和	鞭打	他的	尾巴	和	咆哮	但	在	第一的	他	可以

[nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

not	see	me	.
不是	看	我	.

他跳起来，甩着尾巴，发出低吼，但起初他看不到我。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	What's	it	for	but	to	be	eaten	up	?	"	he	roared	.
"	是什么	它	为了	但	到	是	吃	向上	?	"	他	咆哮	.

“它除了被吃掉还能有什么用？”他咆哮道。

" [fɜːrst][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

"	First	I	want	it	to	entertain	me	and	then	I	want	it	for	dessert	.
"	第一的	我	想	它	到	招待	我	和	然后	我	想	它	为了	甜点	.

“首先，我希望它能娱乐我；其次，我希望它能当甜点。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪm] [kwiːn] ['krɔːsˌpætʃ] — [kwiːn] [sɪlvɝbɛl] [æz; əz][wʌz; wəz] , " [aɪ] [sed] .
" I'm Queen Crosspatch — Queen Silverbell as was , " I said .
" 我是 女王 交叉补丁 — 女王 银铃 作为 曾是 , " 我 说 .

"我是克罗斯帕奇女王——也就是以前的银铃女王,"我说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? "
" I suppose you have heard of me ? "
" 我 认为 你 有 听到 的 我 ? "

我想你一定听说过我吧?

" [aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] , " [hiː; hi] [grauld] .
" I've heard nothing good , " he growled .
" 我已经 听到 没有什么 好的 , " 他 咆哮 .

"我没听到任何好消息,"他咆哮道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃuːɪŋ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] !
" A good chewing is what you want !
" 一个 好的 咀嚼 是 什么 你 想 !

你需要好好咀嚼!

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
" He had heard something about me , but not enough .
" 他 有 听到 某物 关于 我 , 但 不是 足够的 .

"他听说过我的一些事，但了解得不够多。"

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔːt]
The truth was he didn't really believe in Fairies — which was what brought
这 真相 曾是 他 没有 真的 相信 在 仙女 — 哪个 曾是 什么 带来
[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
him into trouble .
他 进入 麻烦 .

事实上，他根本不相信有仙女——而这正是他惹上麻烦的原因。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]
By this time he had seen me and he was ignorant enough to think
经过 这 时间 他 有 已见 我 和 他 曾是 无知 足够的 到 思考
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ,
that he could catch me ,
那 他 可以 抓住 我 ,

这时他已经看到我了，但他愚蠢地认为他能抓住我。

[soʊ][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [flæt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ,
so he laid down flat in the thick ,
所以 他 铺设 向下 平坦的 在 这 厚的 ,

于是他平躺在了茂密的树丛中。

[griːn] [græs] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [aʊt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][ðem; ðəm] ,
green grass and stretched his big paws out and rested his nose on them ,
绿色的 草 和 拉伸 他的 大的 爪子 出去 和 休息 他的 鼻子 在 他们 ,

他躺在绿草地上，伸出大爪子，把鼻子搭在上面。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
thinking I would be taken in and imagine he was going to sleep .
思维 我 会 是 已采取 在 和 想象 他 曾是 去 到 睡觉 .

我以为我会上当，还以为他要去睡觉了。

[aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][maɪ] ['flaʊəri] [brænʧ]

I	burst	out	laughing	at	him	and	swung	to	and	fro	on	my	flowery	branch
我	爆裂	出去	笑	在	他	和	摇摆	到	和	弗	在	我的	如花	分支

.

:

.

我忍不住大笑起来，在花枝上荡来荡去。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	want	to	eat	me	?
"	做	你	想	到	吃	我	?

你想吃掉我吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [juːd] [niːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] — [laɪk]

"	You'd	need	two	or	three	quarts	of	me	with	sugar	and	cream	—	like
"	你会	需要	二	或者	三	夸脱	的	我	和	糖	和	奶油	—	喜欢

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

“你需要两到三夸脱的我，加糖和奶油——就像草莓一样。”

" [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [triː] [ænd; ənd] [snæpt]

"	That	made	him	so	angry	that	he	sprang	roaring	at	my	tree	and	snapped
"	那	制成	他	所以	生气的	那	他	弹簧	咆哮	在	我的	树	和	啪啪

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

and	shook	it	and	tore	it	with	his	claws	.
和	摇晃	它	和	撕裂	它	和	他的	爪子	.

“这激怒了他，他咆哮着扑向我的树，用爪子撕咬、摇晃、撕裂它。”

[bʌt; bət][aɪ] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['fjʊriəs]

But	I	flew	up	into	the	air	and	buzzed	all	about	him	and	he	got	furious
但	我	飞翔	向上	进入	这	空气	和	嗡嗡作响	全部	关于	他	和	他	得到	狂怒

— [dʒʌst] ['fjʊriəs] .

—	just	furious	.
—	只是	狂怒	.

但我飞到空中，在他周围嗡嗡盘旋，他勃然大怒——简直怒不可遏。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [θræʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

He	jumped	up	in	the	air	and	lashed	his	tail	and	thrashed	his	tail	and
他	跳了起来	向上	在	这	空气	和	鞭打	他的	尾巴	和	痛击	他的	尾巴	和

[kræʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

CRASHED	his	tail	,
崩溃了	他的	尾巴	,

他跳到空中，甩动尾巴，猛地甩动尾巴，尾巴啪嗒一声摔在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [græs] .

and	he	turned	round	and	round	and	tore	up	the	grass	.
和	他	转向	圆形的	和	圆形的	和	撕裂	向上	这	草	.

他转来转去，把草都扯了起来。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	be	a	silly	,	"	I	said	.
"	不	是	一个	愚蠢的	,	"	我	说	.

“别犯傻了，”我说。

" [its] [ə; eɪ][naɪs][bɪg] ['tʌfti] [sɔːrt][ʌv; əv][teɪl][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	It's	a	nice	big	tufty	sort	of	tail	and	you	will	only	wear	it	out	.
"	它是	一个	好的	大的	蓬松的	种类	的	尾巴	和	你	将要	仅有的	穿	它	出去	.

“这是一条又大又蓬松的尾巴，你会把它磨损的。”

" [soʊ] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

"	So	then	he	opened	his	mouth	and	roared	and	roared	.
"	所以	然后	他	打开	他的	嘴	和	咆哮	和	咆哮	.

于是他张开嘴，咆哮起来，咆哮起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] ?

And	what	do	you	suppose	I	did	?
和	什么	做	你	认为	我	做过	?

你猜我做了什么?

[aɪ] [fluː] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

I	flew	right	into	his	mouth	.
我	飞翔	正确的	进入	他的	嘴	.

我径直飞进了他的嘴里。

[fɜːrst][aɪ] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

First	I	flew	into	his	throat	and	buzzed	about	like	a	bee	and	made	him
第一的	我	飞翔	进入	他的	喉	和	嗡嗡作响	关于	喜欢	一个	蜜蜂	和	制成	他

[kɔːf] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] [kɔːf] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kɔːf] [ˌem 'iː][ʌp] .

cough	and	cough	and	cough	—	but	he	couldn't	cough	me	up	.
咳嗽	和	咳嗽	和	咳嗽	—	但	他	不能	咳嗽	我	向上	.

首先，我飞进了他的喉咙，像蜜蜂一样嗡嗡乱飞，让他不停地咳嗽——但他就是咳不出我来。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔk] [ænd; ənd][hiː; hi] - ;

He	coughed	and	he	houghed	and	he	woughed	;
他	咳嗽	和	他	霍夫	和	他	-	;

他咳嗽、喘息、扭动;

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː]

he	tried	to	catch	me	with	his	tongue	and	he	tried	to	catch	me
他	尝试	到	抓住	我	和	他的	舌头	和	他	尝试	到	抓住	我

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ]

with	his	teeth
和	他的	牙齿

他试图用舌头咬我，也试图用牙齿咬我。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [meɪd] [maɪ'self]['tainiə][ænd; ənd]['tainiə][ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [fɪrs]

but	I	simply	made	myself	tinier	and	tinier	and	got	between	two	big	fierce
但	我	简单地	制成	我	更小	和	更小	和	得到	之间	二	大的	凶猛的

[waɪt] ['dʌb(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feri] ['wɜːrkərz] - ['hæmərz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

white	double	ones	and	took	one	of	my	Fairy	Workers	'	hammers	out	of	my
白色的	双倍的	一个	和	采取	一	的	我的	仙女	工人	-	锤子	出去	的	我的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

pocket	and	hammered	and	hammered	and	hammered	until	he	began	to
口袋	和	锤击	和	锤击	和	锤击	直到	他	开始	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] ['tuːθeɪk] [ðæt] [hiː; hi][ræn] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

have	such	a	jumping	toothache	that	he	ran	leaping	and	roaring	down	the
有	这样的	一个	跳	牙疼	那	他	跑	跳跃	和	咆哮	向下	这

[hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Huge	Green	Hill	and	leaping	and	roaring	down	the	village	street	to	the
巨大的	绿色的	爬坡道	和	跳跃	和	咆哮	向下	这	村庄	街道	到	这

['dentists] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['tuːθeɪk] [drɑːps] .

dentist's	to	get	some	toothache	drops	.
牙医	到	得到	一些	牙疼	滴	.

但我只是让自己变得越来越小，挤到两只又大又凶猛的白色双头象中间，从口袋里掏出一个仙女工的锤子，一下又一下地敲打，直到它牙疼得跳了起来，然后它就一边跳跃一边咆哮着跑下巨大的绿色山丘，又一边跳跃一边咆哮着跑下村里的街道，跑到牙医那里去拿一些止牙痛药水。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

You	can	just	imagine	how	all	the	people	rushed	into	their	houses	,
你	能	只是	想象	如何	全部	这	人们	匆忙	进入	他们的	房屋	,

你可以想象当时人们是如何冲进家中的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [skriːmd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər]

and	how	the	mothers	screamed	and	clutched	their	children	and	hid	under
和	如何	这	母亲们	尖叫	和	紧握	他们的	孩子们	和	隐藏	在下面

[bedz][ænd; ənd][teiblz][ænd; ənd][ɪn] ['kəul,bin] ,

beds	and	tables	and	in	coalbins	,
床	和	表格	和	在	煤仓	,

母亲们尖叫着，紧紧抱着孩子，躲在床下、桌子底下、煤仓里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['fʌmbld] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['gʌnz] .

and	how	the	fathers	fumbled	about	for	guns	.
和	如何	这	父亲们	笨手笨脚	关于	为了	枪支	.

以及父亲们是如何慌乱地寻找枪支的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dentɪst] , [hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɑːrd]

As	for	the	dentist	,	he	locked	his	door	and	bolted	it	and	barred
作为	为了	这	牙医	,	他	已锁定	他的	门	和	螺栓连接	它	和	禁止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

至于牙医，他把门锁上了，还用门闩固定住了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	when	he	found	his	gun	he	poked	it	out	of	the	window	and
和	什么时候	他	成立	他的	枪	他	戳	它	出去	的	这	窗户	和

['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] ['fɪfti] [taɪmz] ,

fired	it	off	as	fast	as	ever	he	could	until	he	had	fired	fifty	times	,
被解雇	它	离开	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	直到	他	有	被解雇	五十	时代	,

当他找到枪时，他把枪伸出窗外，以最快的速度开枪，直到开了五十枪。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][hɪt] ['eniθɪŋ] .

only	he	was	too	frightened	to	hit	anything	.
仅有的	他	曾是	也	害怕	到	打	任何事物	.

但他太害怕了，不敢打任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['bulits] [ðæt]

But	the	village	street	was	so	full	of	flashes	and	smoke	and	bullets	that
但	这	村庄	街道	曾是	所以	满的	的	闪光灯	和	抽烟	和	子弹	那

['mɪstər] . ['laɪən] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ten] [bɪg] ['rɔrz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Mr	.	Lion	turned	with	ten	big	roars	and	galloped	down	the	street	,
先生	.	狮子	转向	和	十	大的	咆哮	和	疾驰	向下	这	街道	,

但是村里的街道上到处都是闪光、硝烟和子弹，狮子先生咆哮着转身，沿着街道飞奔而去。

[wɪð; wɪθ]['gʌnz]['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp]

with	guns	fired	out	of	every	window	where	the	family	could	afford	to	keep
和	枪支	被解雇	出去	的	每一个	窗户	在哪里	这	家庭	可以	买得起	到	保持

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

凡是这家人有能力存放枪支的地方，他们都从窗户里向外开枪。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] ,

When	he	got	to	his	home	in	the	Huge	Green	Hill	,
什么时候	他	得到	到	他的	家	在	这	巨大的	绿色的	爬坡道	,

当他回到位于大绿山上的家时，

[hiː; hi][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd][ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz]

he	just	laid	down	and	cried	aloud	and	screamed	and	kicked	his	hind	legs
他	只是	铺设	向下	和	哭	大声	和	尖叫	和	踢	他的	后	腿

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

until	he	scratched	a	hole	in	the	floor	of	his	cave	.
直到	他	刮痕	一个	洞	在	这	地面	的	他的	洞穴	.

他躺了下来，放声大哭，尖叫着，用后腿踢打，直到在洞穴的地板上抓出一个洞。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['laɪən] , " [hiː; hi] ['sɒbd] , " [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ,

"	Just	because	I'm	a	Lion	,	"	he	sobbed	,	"	just	because	I'm	a	poor	,
"	只是	因为	我是	一个	狮子	,	"	他	啜泣	,	"	只是	因为	我是	一个	贫穷的	,

“就因为我是一头狮子，”他抽泣着说，“就因为我穷，

['sensətɪv] , ['helpləs] , ['ɔːrf(ə)n] ['laɪən]['noʊbɑːdi][hæz; həz][wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mænərz] .

sensitive	,	helpless	,	orphan	Lion	nobody	has	one	particle	of	manners	.
敏感的	,	无助	,	孤儿	狮子	无人	有	一	粒子	的	礼仪	.

敏感、无助、孤儿狮子，没有丝毫礼貌。

[ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['tuːθeɪk] [drɑːps] .

They	won't	even	sell	me	a	bottle	of	toothache	drops	.
他们	惯于	甚至	卖	我	一个	瓶子	的	牙疼	滴	.

他们连一瓶牙痛药水都不卖给我。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['dentɪst] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

And	I	wasn't	going	to	touch	that	dentist	—	until	he	had	cured	me	and
和	我	不是	去	到	触碰	那	牙医	—	直到	他	有	治愈	我	和

[ræpt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['naɪsli] [ɪn]['peɪpər] .

wrapped	up	the	bottle	nicely	in	paper	.
包装	向上	这	瓶子	很好	在	纸	.

我当时是不会碰那个牙医的——除非他治好我的病，并且把药瓶用纸包好。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

Not	a	touch	was	I	going	to	touch	him	until	he	had	done	that	.
不是	一个	触碰	曾是	我	去	到	触碰	他	直到	他	有	完毕	那	.

在他做到那件事之前，我绝不会碰他。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][waɪd][tuː; tə] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [aɪ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	opened	his	mouth	so	wide	to	roar	with	grief	that	I	flew	out	of	it	.
"	他	打开	他的	嘴	所以	宽的	到	吼	和	悲伤	那	我	飞翔	出去	的	它	.

“他张大嘴巴，发出悲痛的咆哮，结果我被吓得飞了出去。”

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] .

I	had	meant	to	give	him	a	lesson	and	I'd	given	him	one	.
我	有	意思是	到	给	他	一个	课	和	ID	给定	他	一	.

我本想给他一个教训，而且我也确实给了他一个教训。

[wen] [aɪ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌb(ə)l] [tiːθ] [stɑːpt]

When	I	flew	out	of	his	mouth	of	course	his	beautiful	double	teeth	stopped
什么时候	我	飞翔	出去	的	他的	嘴	的	课程	他的	美丽的	双倍的	牙齿	停止

['eɪkɪŋ] .

aching	.
疼痛	.

当我从他嘴里飞出来的时候，他那漂亮的双排牙齿当然就不疼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər]

It	was	such	a	relief	to	him	that	it	made	quite	a	change	in	his	nature
它	曾是	这样的	一个	宽慰	到	他	那	它	制成	相当	一个	改变	在	他的	自然

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] .

and	he	sat	up	and	began	to	smile	.
和	他	卫星	向上	和	开始	到	微笑	.

这让他如释重负，他的性情也随之发生了很大的变化，他坐起身来，脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [wɪtʃ] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] – [drɑːps]

It	was	a	slow	smile	which	spread	into	a	grin	even	while	the	tear	–	drops
它	曾是	一个	慢的	微笑	哪个	传播	进入	一个	咧嘴笑	甚至	尽管	这	撕	–	滴

[hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

hung	on	his	whiskers	.
悬挂	在	他的	胡须	.

那是一个缓缓绽放的笑容，即使泪珠挂在他的胡须上，笑容也逐渐扩大。

" [maɪ][wɜːrd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

[haʊ] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

How	nice	,	"	he	said	.
如何	好的	,	"	他	说	.

“真好，”他说。

" [its] [stɑːpt] .

"	It's	stopped	.
"	它是	停止	.

“它停止了。”

" [aɪ][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	flown	to	the	top	of	his	ear	and	I	shouted	down	it	.
"	我	有	飞行	到	这	顶部	的	他的	耳朵	和	我	喊叫	向下	它	.

“我飞到他耳边，对着他的耳朵大喊。”

" [aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	I	stopped	it	,	"	I	said	.
"	我	停止	它	,	"	我	说	.

“我阻止了它，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	began	it	.
"	和	我	开始	它	.

“然后我就开始了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪreɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

And	if	you	don't	behave	yourself	,	I'll	give	you	earache	and	that	will	be
和	如果	你	不	表现	你自己	,	患病的	给	你	耳痛	和	那	将要	是

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

如果你再不老实，我就让你耳朵疼，那会更糟。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['les(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	Before	I	had	given	him	his	lesson	he	would	have	jumped	at	me
"	前	我	有	给定	他	他的	课	他	会	有	跳了起来	在	我

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] ['betər] .

but	now	he	knew	better	.
但	现在	他	知道	更好的	.

“在我教训他之前，他肯定会扑向我，但现在他明白了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	tried	to	touch	my	feelings	and	make	me	sorry	for	him	.
他	尝试	到	触碰	我的	情怀	和	制作	我	对不起	为了	他	.

他试图打动我的感情，让我同情他。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ə'gen] .

He	put	one	paw	before	his	eyes	and	began	to	sniff	again	.
他	放	一	爪子	前	他的	眼睛	和	开始	到	嗅	再次	.

他把一只爪子放在眼睛前面，又开始嗅了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['sensətɪv] ['loʊnli] ['ɔːrf(ə)n] ['laɪən] , - [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	a	poor	sensitive	lonely	orphan	Lion	,	'	he	said	.
"	我	是	一个	贫穷的	敏感的	孤独	孤儿	狮子	,	-	他	说	.

"我是一只可怜的、敏感的、孤独的孤儿狮子，"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [aɪ] ['ænsər] ['veri] ['ʃɑːrpli] .

"	You	are	nothing	of	the	sort	,	"	I	answered	very	sharply	.
"	你	是	没有什么	的	这	种类	,	"	我	回答	非常	尖锐地	.

"你根本不是那样的人，"我厉声回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	You	are	not	poor	,	and	heaven	knows	you	are	not	sensitive	,	and	you
"	你	是	不是	贫穷的	,	和	天堂	知道	你	是	不是	敏感的	,	和	你

['niːdnt] [biː; bi] ['loʊnli] .

needn't	be	lonely	.
不必	是	孤独	.

"你并不贫穷，老天作证你也不敏感，你完全不必感到孤独。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrf(ə)n][ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	know	whether	you	are	an	orphan	or	not	—	and	I	don't	care	.
我	不	知道	无论	你	是	一个	孤儿	或者	不是	—	和	我	不	关心	.

我不知道你是不是孤儿——我也不在乎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['næsti] , [ɪl] – ['tempərd] , ['selfɪʃ] , ['baɪtɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] [θɪŋ] . "

You	are	a	nasty	,	ill	–	tempered	,	selfish	,	biting	,	chewing	thing	.	"
你	是	一个	可恶的	,	患病的	–	淬火	,	自私	,	咬	,	咀嚼	事物	.	"

你真是个讨厌、脾气暴躁、自私自利、爱咬人、爱啃咬的家伙。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['laɪənz] , " [hiː; hi] [wept] .

"	There's	a	prejudice	against	Lions	,	"	he	wept	.
"	有	一个	偏见	反对	狮子	,	"	他	哭泣	.

"人们对狮子有偏见，"他哭着说。

" ['piːp(ə)l][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] .

"	People	don't	like	them	.
"	人们	不	喜欢	他们	.

人们不喜欢他们。

[ðeɪ] ['nevər][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] — [naɪs]['lɪt(ə)l][fæt] , ['tendər] ,

They	never	invite	them	to	children's	parties	—	nice	little	fat	,	tender	,
他们	绝不	邀请	他们	到	孩子们的	各方	—	好的	小的	胖的	,	投标	,

他们从不邀请他们参加儿童派对——可爱的小胖墩，嫩嫩的，

['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] — [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

children's	parties	—	where	they	would	enjoy	themselves	so	much	—	and	the
孩子们的	各方	—	在哪里	他们	会	享受	他们自己	所以	很多	—	和	这

[rɪ'freʃmənts] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [best] .

refreshments	would	be	just	what	they	like	best	.
茶点	会	是	只是	什么	他们	喜欢	最好的	.

儿童派对——孩子们会玩得很开心——而且茶点也正是他们最喜欢的。

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊn] – [ʌp] ['pɑːrtiz] .

They	don't	even	invite	them	to	grown	–	up	parties	.
他们	不	甚至	邀请	他们	到	生长	–	向上	各方	.

他们甚至都不邀请他们参加成人派对。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] :

What	I	want	to	ask	you	is	this	:
什么	我	想	到	问	你	是	这	:

我想问你的问题是：

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒɝz] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn]

has	one	of	those	villagers	called	on	me	since	I	came	here	—	even	a	tough	one
有	一	的	那些	村民们	称为	在	我	自从	我	来了	这里	—	甚至	一个	艰难的	一

? "

?	"
?	"

自从我来到这里，村里有没有人来拜访过我——哪怕是比较难缠的村民？

" [naɪs] ['stuːpɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Nice	stupids	they	would	be	if	they	did	,	"	I	answered	.
"	好的	蠢货	他们	会	是	如果	他们	做过	,	"	我	回答	.

“如果他们真那样做了，那他们可真是蠢透了，”我回答道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði]

He	lifted	up	his	right	paw	and	shook	his	head	from	side	to	side	in	the
他	抬起	向上	他的	正确的	爪子	和	摇晃	他的	头	从	边	到	边	在	这

[moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [wei] .

most	mournful	way	.
最多	悲哀	方式	.

他抬起右爪，悲伤地左右摇晃着脑袋。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	"	he	said	.
"	那里	,	"	他	说	.

“好了，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

"	You	are	just	as	selfish	as	the	rest	.
"	你	是	只是	作为	自私	作为	这	休息	.

你和其他人一样自私。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['selfɪʃ] .

Everybody	is	selfish	.
大家	是	自私	.

每个人都是自私的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['brʌðərli] [lʌv] [ɔːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	is	no	brotherly	love	or	consideration	in	the	world	.
那里	是	不	兄弟般的	爱	或者	考虑	在	这	世界	.

世上再无兄弟之爱和体谅。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	I	can	scarcely	bear	it	.
有时	我	能	几乎	熊	它	.

有时我简直难以忍受。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

I	am	going	to	ask	you	another	question	,	and	it	is	almost	like	a	riddle	.
我	是	去	到	问	你	其他	问题	,	和	它	是	几乎	喜欢	一个	谜语	.

我还要问你另一个问题，这个问题几乎像个谜语。

[huː] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] ?

Who	did	you	ever	see	try	to	give	pleasure	to	a	Lion	?
WHO	做过	你	曾经	看	尝试	到	给	乐趣	到	一个	狮子	?

你见过谁试图取悦狮子吗？

" [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðen] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laʊd][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	got	into	his	ear	then	and	shouted	down	it	as	loud	as	ever	I	could	.
"	我	得到	进入	他的	耳朵	然后	和	喊叫	向下	它	作为	大声	作为	曾经	我	可以	.

“然后我凑到他耳边，用我能发出的最大音量对他大喊。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['laɪən][traɪ][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ?
" **Who did you ever see a Lion try to give pleasure to ?**
" WHO 做过 你 曾经 看 一个 狮子 尝试 到 给 乐趣 到 ?

你见过狮子试图取悦谁吗?

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðæt] .
" **You just think over that .**
" 你 只是 思考 超过 那 .

你好好想想。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And when you find the answer , tell it to me .
和 什么时候 你 寻找 这 回答 , 告诉 它 到 我 .

当你找到答案时，告诉我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌdnnəs]
" **I don't know whether it was the newness of the idea , or the suddenness**
" 我 不 知道 无论 它 曾是 这 新奇 的 这 主意 , 或者 这 突然
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我不知道是因为这个想法很新颖，还是因为它来得太突然。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
but he turned pale .
但 他 转向 苍白 .

但他脸色变得苍白。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['laɪən][tɜːrn] [peɪl] ?
Did you ever see a Lion turn pale ?
做过 你 曾经 看 一个 狮子 转动 苍白 ?

你见过狮子脸色发白吗?

[aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] .
I never did before and it was funny .
我 绝不 做过 前 和 它 曾是 有趣的 .

我以前从没做过，感觉很有趣。

[juː; jʊ] [noʊ] ['piːpəlz] [skɪnz] [tɜːrn] [peɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd]
You know people's skins turn pale but a Lion's skin is covered with hair and
你 知道 人们的 皮肤 转动 苍白 但 一个 狮子的 皮肤 是 涵盖 和 头发 和
[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
you can't see it ,
你 不能 看 它 ,

你知道人的皮肤会变白，但狮子的皮肤上覆盖着毛发，你看不见。

[soʊ][hɪz; ɪz] [her] [hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]
so his hair has to turn pale or else you would never know he was turning
所以 他的 头发 有 到 转动 苍白 或者 别的 你 会 绝不 知道 他 曾是 转弯
[peɪl] [æt; ət][ɔːl] .
pale at all .
苍白 在 全部 .

所以他的头发必须变浅，否则你根本不会知道他脸色变浅了。

[ðɪs] ['laɪənz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːni] ['goʊldən]['kʌlər][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɜːrst]

This	Lion's	hair	was	a	beautiful	tawny	golden	color	to	begin	with	and	first
这	狮子的	头发	曾是	一个	美丽的	黄褐色	金的	颜色	到	开始	和	和	第一的

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][bɪg] [meɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd]

his	whiskers	turned	white	and	then	his	big	mane	and	then	his	paws	and
他的	胡须	转向	白色的	和	然后	他的	大的	鬃毛	和	然后	他的	爪子	和

[ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][læst][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['splendɪd] [teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['flʌfi] [tʌft] [ɑːn][ðə; ði]

then	his	body	and	last	his	long	splendid	tail	with	the	huge	fluffy	tuft	on	the
然后	他的	身体	和	最后的	他的	长的	灿烂	尾巴	和	这	巨大的	蓬松的	簇	在	这

[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

这只狮子的毛发原本是美丽的黄褐色，先是胡须变白，然后是浓密的鬃毛，接着是爪子，然后是身体，最后是长长的、华丽的尾巴，尾巴末端还有一簇巨大的蓬松毛发。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['wiːkli] :

Then	he	stood	up	and	his	tail	hung	down	and	he	said	weakly	:
然后	他	站立	向上	和	他的	尾巴	悬挂	向下	和	他	说	弱	:

然后他站了起来，尾巴耷拉着，虚弱地说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .

"	I	do	not	know	the	answer	to	that	riddle	.
"	我	做	不是	知道	这	回答	到	那	谜语	.

我不知道这个谜语的答案。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [keɪv] .

I	will	go	and	lie	down	in	my	Cave	.
我	将要	去	和	说谎	向下	在	我的	洞穴	.

我要回我的山洞里躺下。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	do	not	believe	I	have	one	friend	in	this	world	.
我	做	不是	相信	我	有	一	朋友	在	这	世界	.

我觉得我在这个世界上连一个朋友都没有。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

"	And	he	walked	into	his	Cave	and	laid	down	and	sobbed	bitterly	.
"	和	他	步行	进入	他的	洞穴	和	铺设	向下	和	啜泣	苦涩地	.

于是他走进山洞，躺下，痛哭流涕。

[hiː; hi][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	forgot	I	was	inside	his	ear	and	that	he	carried	me	with	him	.
他	忘了	我	曾是	里面	他的	耳朵	和	那	他	携带	我	和	他	.

他忘了我在他的耳朵里，忘了我一直带着他。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd]

But	I	can	tell	you	I	had	given	him	something	to	think	of	and
但	我	能	告诉	你	我	有	给定	他	某物	到	思考	的	和

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

that	was	what	he	needed	.
那	曾是	什么	他	需要	.

但我可以告诉你，我给了他一些思考的方向，而这正是他需要的。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪən][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

This	way	of	feeling	that	nothing	in	the	world	but	a	Lion	has	a	right	to
这	方式	的	感觉	那	没有什么	在	这	世界	但	一个	狮子	有	一个	正确的	到

[biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] [jɔːr'self] — [ɪz]

be	comfortable	—	just	because	you	happen	to	be	a	Lion	yourself	—	is
是	舒服的	—	只是	因为	你	发生	到	是	一个	狮子	你自己	—	是

[tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

too	silly	for	anything	.
也	愚蠢的	为了	任何事物	.

这种认为除了狮子以外，世界上没有任何东西有权享受舒适——仅仅因为你碰巧是狮子——的想法，简直愚蠢至极。

[aɪ] [fluː] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [bɑːkst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	flew	outside	his	ear	and	boxed	it	a	little	.
我	飞翔	外部	他的	耳朵	和	盒装	它	一个	小的	.

我飞到他耳朵外面，轻轻地打了他一下。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['kraɪɪŋ] [wəʊnt][duːnt][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

"	Crying	won't	do	you	any	good	.
"	哭泣	惯于	做	你	任何	好的	.

哭泣对你没有任何好处。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['loʊnli] — ['riːəli] — ['riːəli] — ['riːəli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

Are	you	really	lonely	—	really	—	really	—	really	so	that	it	gives	you	a	hollow
是	你	真的	孤独	—	真的	—	真的	—	真的	所以	那	它	给予	你	一个	空洞的

['fiːlɪŋ] ?

feeling	?
感觉	?

你真的很孤独吗——真的——真的——孤独到让你感到空虚？

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [terz] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [splæʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] —

"	He	sat	up	and	shook	his	tears	away	so	that	they	splashed	all	about	—
"	他	卫星	向上	和	摇晃	他的	眼泪	离开	所以	那	他们	溅起	全部	关于	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [reɪn] .

something	like	rain	.
某物	喜欢	雨	.

他坐起身来，甩掉眼泪，泪水溅得到处都是，就像下雨一样。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][duː][laɪk][sə'saɪəti] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	to	tell	the	truth	I	am	—	I	do	like	Society	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	到	告诉	这	真相	我	是	—	我	做	喜欢	社会	.

“是的，”他回答说，“说实话，我确实喜欢社交圈。”

[aɪ][wɑːnt] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['oʊnli][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

I	want	friends	and	neighbors	—	and	I	don't	only	want	them	for	dessert	,
我	想	朋友们	和	邻居	—	和	我	不	仅有的	想	他们	为了	甜点	,

我想要朋友和邻居——而且我不想仅仅把他们当作甜点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l]['laɪən][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'fekʃənət] [ɪn][maɪ]['neɪtʃər] — [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] .

I	am	a	sociable	Lion	and	am	affectionate	in	my	nature	—	and	clinging	.
我	是	一个	善于交际的	狮子	和	是	亲热	在	我的	自然	—	和	依恋	.

我是一只性格外向、充满爱心的狮子，而且非常黏人。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .

And	**people**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**can**	**the**	**moment**	**they**	**hear**	**my**	**voice**	**.**
和	人们	跑步	作为	快速地	作为	他们	能	这	片刻	他们	听到	我的	嗓音	.

人们一听到我的声音就拔腿就跑。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kwaɪt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	**And**	**he**	**quite**	**choked**	**with**	**the**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**.**
"	和	他	相当	窒息	和	这	块	在	他的	喉	.

“他喉咙里像堵着什么东西，顿时哽咽了。”

" [wel] , " [aɪ] [snæpt] , " [wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**snapped**	**,**	**"**	**what**	**else**	**do**	**you**	**expect**	**?**
"	出色地	,	"	我	啪啪	,	"	什么	别的	做	你	预计	?

“哼，”我厉声说道，“你还指望什么呢？”

" [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ˌes oʊ 'bi:] .

"	**That**	**overcame**	**him**	**and**	**he**	**broke**	**into**	**another**	**sob**	**.**
"	那	克服	他	和	他	打破	进入	其他	哭泣	.

“这让他难以承受，他又一次泣不成声。”

" [aɪ][ɪk'spekt]['kaɪndnəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] [ˌæftər'nu:n] [ti:z] — [ænd; ənd]

"	**I**	**expect**	**kindness**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**invitations**	**to**	**afternoon**	**teas**	**—**	**and**
"	我	预计	仁慈	,	"	他	说	,	"	和	邀请函	到	下午	茶	—	和

[dʒi:] – [dʒi:] – ['ɑ:dən] ['pɑ:rtiz] — — "

g	**–**	**g**	**–**	**arden**	**parties**	**—**	**—**	**"**
克	–	克	–	阿登	各方	—	—	"

“我希望得到善意，”他说，“还有下午茶的邀请——以及花园派对——”

" [wel] [ju:; jʊ][wəʊnt][get][ðem; ðəm] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [weɪz] .

"	**Well**	**you**	**won't**	**get**	**them**	**,**	**"**	**I**	**interrupted**	**,**	**"**	**If**	**you**	**don't**	**change**	**your**	**ways**	**.**
"	出色地	你	惯于	得到	他们	,	"	我	中断	,	"	如果	你	不	改变	你的	方式	.

“如果你不改变你的方式，你就得不到它们，”我打断道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [ˌæftər'nu:n] [ti:z] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rtiz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['letɪs]

If	**you**	**eat**	**afternoon teas**	**and**	**garden parties**	**as**	**though**	**they**	**were**	**lettuce**
如果	你	吃	下午茶	和	花园各方	作为	尽管	他们	是	莴苣

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	**,**
三明治	,

如果你把下午茶和花园派对当作生菜三明治来享用，

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

you	**can't**	**expect**	**to**	**be**	**invited**	**to**	**them**	**.**
你	不能	预计	到	是	受邀	到	他们	.

你不能指望会被邀请参加他们的活动。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dezərt][ɔ:r][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

So	**you**	**may**	**as**	**well**	**go**	**back**	**to**	**the**	**desert**	**or**	**the**	**jungle**	**and**	**live**
所以	你	可能	作为	出色地	去	后退	到	这	沙漠	或者	这	丛林	和	居住

[wɪð; wɪθ]['laɪənz][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][sə'saɪəti] [ˌɔ:ltə'geðər] . "

with	**Lions**	**and**	**give**	**up**	**Society**	**altogether**	**.**	**"**
和	狮子	和	给	向上	社会	共	.	"

所以你还不如回到沙漠或丛林，和狮子一起生活，彻底放弃社会生活。

" [bʌt; bət]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni]['laɪən] — [ə; eɪ]['taɪni] ,

"	**But**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**tiny**	**Lion**	**—**	**a**	**tiny**	**,**
"	但	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	微小的	狮子	—	一个	微小的	,

“但是自从我还是一只小小的狮子——一只小小的.....”

['taɪni][wʌn] — [aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get]['ɪntu:][sə'saɪəti] .

tiny	**one**	**—**	**I**	**have**	**wanted**	**to**	**get**	**into**	**Society**	**.**
微小的	一	—	我	有	通缉	到	得到	进入	社会	.

小小的一件事——我一直想进入上流社会。

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] — [aɪ] [wɪl] !

I	will	change	—	I	will	!
我	将要	改变	—	我	将要	!

我会改变的——我一定会改变的!

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Just	tell	me	what	to	do	.
只是	告诉	我	什么	到	做	.

告诉我该怎么做。

[ænd; ənd][duː][sɪt][ɑːn][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][tɔːk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	do	sit	on	my	ear	and	talk	down	it	and	stroke	it	.
和	做	坐	在	我的	耳朵	和	讲话	向下	它	和	中风	它	.

然后坐在我的耳朵上，轻声细语，抚摸它。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['frendli] .

It	feels	so	comfortable	and	friendly	.
它	感觉	所以	舒服的	和	友好的	.

感觉很舒适友好。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	You	see	he	had	forgotten	that	he	had	meant	to	chew	me	up	.
"	你	看	他	有	被遗忘的	那	他	有	意思是	到	嚼	我	向上	.

你看，他忘了他原本打算把我嚼碎。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][əd'vaɪs] .

So	I	began	to	give	him	advice	.
所以	我	开始	到	给	他	建议	.

于是我开始给他提建议。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['tempər]

"	The	first	things	you	will	have	to	do	will	be	to	change	your	temper
"	这	第一的	事物	你	将要	有	到	做	将要	是	到	改变	你的	脾气

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['daɪət] ,

and	your	heart	and	your	diet	,
和	你的	心	和	你的	饮食	,

"你首先要做的是改变你的脾气、心态和饮食习惯。"

[ænd; ənd][stɑːp] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] . -

and	stop	growling	and	roaring	when	you	are	not	pleased	.	'
和	停止	咆哮	和	咆哮	什么时候	你	是	不是	高兴	.	-

不高兴的时候就别咆哮怒吼。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , [aɪl] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['evər][soʊ] ['kwɪkli] .

"	I'll	do	that	,	I'll	do	that	,	"	he	said	ever	so	quickly	.
"	患病的	做	那	,	患病的	做	那	,	"	他	说	曾经	所以	迅速地	.

"我会的，我会的，"他飞快地说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kʌt][maɪ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ɔːf] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	want	me	to	cut	my	mane	and	tail	off	,	do	you	?	"
"	你	不	想	我	到	切	我的	鬃毛	和	尾巴	离开	,	做	你	?	"

"你不想让我把鬃毛和尾巴剪掉吧？"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪən][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

You	are	a	handsome	Lion	and	beauty	is	much	admired	.
你	是	一个	英俊的	狮子	和	美丽	是	很多	钦佩	.

你是一头英俊的狮子，而美貌是备受赞赏的。

" [ðen] [aɪ] ['snʌgəld] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	I	snuggled	quite	close	up	to	his	ear	and	said	down	it	,
"	然后	我	依偎着	相当	关闭	向上	到	他的	耳朵	和	说	向下	它	,

然后我凑近他的耳朵，对着他的声音说：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] ['laɪən] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] — [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['naɪsər] ?

"	Did	you	ever	think	how	nice	a	Lion	would	be	if	—	if	he	were	much	nicer	?
"	做过	你	曾经	思考	如何	好的	一个	狮子	会	是	如果	—	如果	他	是	很多	更漂亮	?

"

"

"

你有没有想过，如果狮子更友善一些，那该有多好?

" [en] – [noʊ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	N	–	no	,	"	he	faltered	.
"	N	–	不	,	"	他	犹豫不决	.

“不……不，”他结结巴巴地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['koʊzi] ['lʌvli] [dɔːg] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

"	Did	you	ever	think	how	like	a	great	big	cozy	lovely	dog	you	are	?
"	做过	你	曾经	思考	如何	喜欢	一个	伟大的	大的	舒适	迷人的	狗	你	是	?

你有没有想过，你就像一只又大又舒服又可爱的狗狗?

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [jʊr; jər] [bɪg] ['flʌfi] [meɪn] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə]

And	how	nice	your	big	fluffy	mane	would	be	for	little	girls	and	boys	to
和	如何	好的	你的	大的	蓬松的	鬃毛	会	是	为了	小的	女孩们	和	男孩们	到

['kʌdl] [ɪn] ,

cuddle	in	,
偎	在	,

你那蓬松的大鬃毛该有多适合小男孩小女孩依偎着玩耍啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

and	how	they	could	play	with	you	and	pat	you	and	hug	you	and
和	如何	他们	可以	玩	和	你	和	拍	你	和	拥抱	你	和

[goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə'dɔːr]

go	to	sleep	with	their	heads	on	your	shoulder	and	love	you	and	adore
去	到	睡觉	和	他们的	头部	在	你的	肩膀	和	爱	你	和	崇拜

[juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [lɪvd] [ɑːn] ['brekfəst] [fuːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

you	—	if	you	only	lived	on	Breakfast	Foods	and	things	—	and	had	a
你	—	如果	你	仅有的	居住地	在	早餐	食物	和	事物	—	和	有	一个

['riːəli] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?

really	sweet	disposition	?
真的	甜的	处置	?

如果你只吃早餐食品之类的东西，而且性格非常温顺，他们就可以和你玩耍、拍打你、拥抱你，把头靠在你的肩膀上睡觉，爱你、崇拜你。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['laɪən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

"	He	must	have	been	rather	a	nice	Lion	because	that	minute	he	began
"	他	必须	有	到过	相当	一个	好的	狮子	因为	那	分钟	他	开始

[tuː; tə] [lʊk] " [kaɪnd] [ʌv; əv] ['smaɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tɪri] [raʊnd] [ðə; ði] ['læʃɪz] " —

to	look	"	kind	of	smiley	round	the	mouth	and	teary	round	the	lashes	"	—
到	看	"	种类	的	笑脸	圆形的	这	嘴	和	泪眼婆娑	圆形的	这	睫毛	"	—

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['poʊətri] [aɪ] [wʌns] [riːd] .

which	is	part	of	a	piece	of	poetry	I	once	read	.
哪个	是	部分	的	一个	片	的	诗	我	一次	读	.

“他一定是只相当和善的狮子，因为那一刻他开始看起来‘嘴角带着微笑，睫毛上带着泪光’——这是我曾经读过的一首诗的一部分。

" [oʊ] ! [ænt] [mə'riːə] !

"	Oh	!	Aunt	Maria	!
"	哦	!	阿姨	玛丽亚	!

“哦！玛丽亚阿姨！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slæŋɪli] .

"	**he**	**exclaimed**	**a**	**little**	**slangily**	**.**
"	他	惊呼	一个	小的	俚语	.

他用略带俚语的口吻说道。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] . "

"	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**:**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**.**	**"**
"	我	绝不	想法	的	那	:	它	会	是	好的	.	"

“我从没想过这一点：那会很不错。”

" [ə; eɪ]['laɪən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kəʊzi] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , " [aɪ] [went] [ɑːn]

"	**A**	**Lion**	**could**	**be**	**the**	**coziest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**—**	**if**	**he**	**would**	**,**	**"**	**I**	**went**	**on**
"	一个	狮子	可以	是	这	最舒适的	事物	在	这	世界	—	如果	他	会	,	"	我	去	在

.

:

.

“如果狮子愿意的话，它可能是世界上最舒适的东西，”我继续说道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

He	**jumped**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**danced**	**and**	**kicked**	**his**	**hind**	**legs**	**for**	**joy**	**.**
他	跳了起来	向上	在	这	空气	和	跳舞	和	踢	他的	后	腿	为了	喜悦	.

他高兴地跳到空中，跳着舞，后腿不停地踢动。

" [kʊd; kəd] [hiː; hi] !

"	**Could**	**he**	**!**
"	可以	他	!

“他能做到吗！

[kʊd; kəd] [hiː; hi] !

Could	**he**	**!**
可以	他	!

他能做到吗！

[kʊd; kəd] [hiː; hi] ?

Could	**he**	**?**
可以	他	?

他能做到吗？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

"	**he**	**shouted**	**out**	**.**
"	他	喊叫	出去	.

他大声喊道。

" [oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['laɪən] !

"	**Oh**	**!**	**let**	**me**	**be**	**a**	**Cozy**	**Lion**	**!**
"	哦	!	让	我	是	一个	舒适	狮子	!

〃哦！让我成为一只舒适的狮子吧！〃

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['laɪən] !

Let	**me**	**be**	**a**	**Cozy**	**Lion**	**!**
让	我	是	一个	舒适	狮子	!

让我做一只舒适的狮子吧！

[huˈreɪ] !

Hooray	**!**
万岁	!

万岁！

[huˈreɪ] !

Hooray	**!**
万岁	!

万岁！

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ! "
I would like it better than being invited to Buckingham Palace ! "
我 会 喜欢 它 更好的 比 存在 受邀 到 白金汉 宫殿 ! "

我宁愿这样，也不愿受邀去白金汉宫！

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [dʒʌst] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Little children would just flock to see you and play with you , " I said .
" 小的 孩子们 会 只是 群 到 看 你 和 玩 和 你 , " 我 说 .

“小孩子们会蜂拥而至来看你，和你一起玩，”我说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] , [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ˈkudnt] [biː; bi] [kept] [əˈweɪ] .
" And then if they came , their mothers and fathers couldn't be kept away .
" 和 然后 如果 他们 来了 , 他们的 母亲们 和 父亲们 不能 是 保留 离开 .

“如果他们来了，他们的父母也无法阻止他们。”

[ðeɪ] [wʊd] [flɑːk] [tuː] .
They would flock too .
他们 会 群 也 .

他们也会蜂拥而至。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [spred] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]
" The smile of joy that spread over his face actually reached his ears and
" 这 微笑 的 喜悦 那 传播 超过 他的 脸 实际上 达到 他的 耳朵 和
[ˈɔːlmoʊst] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [ɔːf] .
almost shook me off .
几乎 摇晃 我 离开 .

“他脸上洋溢着喜悦的笑容，笑容甚至蔓延到了耳朵，差点把我甩了出去。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səˈsaɪəti] !
" That would be Society !
" 那 会 是 社会 !

“那将是社会！”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [ˈveri] [best] !
" The very best !
" 这 非常 最好的 !

“最棒的！”

" [aɪ] [ˈænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ˈriːəl] [ˈdɑːliŋz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɪmiˈteiʃənz] , [kʌm] [fɜːrst] ,
" Children who are real darlings , and not imitations , come first ,
" 孩子们 WHO 是 真实的 亲爱的们 , 和 不是 仿制品 , 来 第一的 ,

“真正可爱的孩子，而不是模仿者，才是最重要的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] — [ðə; ði] [rest] [dʒʌst] [ˈstræg(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ˈeniwer] . "
and then mothers and fathers — the rest just straggle along anywhere . "
和 然后 母亲们 和 父亲们 — 这 休息 只是 零散 沿着 任何地方 . "

然后是父母——其余的人就零零散散地到处走走。”

" [wen] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪn] ?
" When could it begin ?
" 什么时候 可以 它 开始 ?

什么时候可以开始?

[wen] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪn] ?
When could it begin ?
什么时候 可以 它 开始 ?

何时可以开始?

" [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] .
" he panted out .
" 他 喘息 出去 .

他喘着粗气说道。

" [nɑːt] , " [aɪ] [sed] [ˈveri] [ˈfɜːrmli] , " [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [fuːd] ! "
" Not , " I said very firmly , " until you have tried some Breakfast Food ! "
" 不是 , " 我 说 非常 牢牢 , " 直到 你 有 尝试 一些 早餐 食物 ! "

“不，”我斩钉截铁地说，“除非你尝过早餐！”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where shall I get it ?
" 在哪里 将 我 得到 它 ?

我该去哪里弄到它?

[oʊ] ! [wer] ?
Oh ! Where ?
哦 ! 在哪里 ?

哦！在哪儿?

[oʊ] ! [wer] ? "
Oh ! Where ? "
哦 ! 在哪里 ? "

哦！在哪儿?

" [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] .
" I will get it , of course , " was my answer .
" 我 将要 得到 它 , 的 课程 , " 曾是 我的 回答 .

“我当然会买，”我回答道。

[ðen] [aɪ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ˈtaɪni][ˈgoʊldən] [ˈtrʌmpɪt]
Then I stood up on the very tip of his ear and put my tiny golden trumpet
然后 我 站立 向上 在 这 非常 提示 的 他的 耳朵 和 放 我的 微小的 金的 喇叭
[tuː; tə][maɪ][lɪps] .
to my lips .
到 我的 嘴唇 .

然后我站到他的耳尖上，把我的小金喇叭放到嘴唇上。

([ænd; ənd][oʊ] !
(And Oh !
(和 哦 !

（哦！

[haʊ] [ðæt] [ˈlaɪən][dɪd][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !)
how that Lion did roll up his eyes to try to catch a glimpse of me !)
如何 那 狮子 做过 卷 向上 他的 眼睛 到 尝试 到 抓住 一个 一瞥 的 我 !)

那只狮子竟然翻了个白眼，想看看我！

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ðɪs] [tuːn] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [ˈferi] [ˈwɜːrkərz] :
And I played this tune to call my Fairy Workers :
和 我 玩 这 调 到 称呼 我的 仙女 工人 :

我弹奏这首曲子来召唤我的仙女工人们:

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] ,

I'm	calling	from	the	Huge	Green	Hill	,
我是	呼叫	从	这	巨大的	绿色的	爬坡道	,

我正在从巨大的绿色山丘上打电话，

['tɪrə] – ['lɪrə] – ['lɪrə] ,

Tira	–	lira	–	lira	,
蒂拉	–	里拉	–	里拉	,

Tira–lira–lira,

[ðə; ði]['laɪənz] [keɪv] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	Lion's	Cave	is	cool	and	still	.
这	狮子的	洞穴	是	凉爽的	和	仍然	.

狮子洞凉爽而静谧。

['tɪrə] – ['lɪrə] – ['lɪrə] .

Tira	–	lira	–	lira	.
蒂拉	–	里拉	–	里拉	.

蒂拉-里拉-里拉。

[ðə; ði]['laɪən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

The	Lion	wishes	to	improve
这	狮子	愿望	到	提升

狮子希望改进

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['hiːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [lʌv]

And	show	he's	filled	with	tender	love
和	展示	他是	已填	和	投标	爱

并展现出他内心充满温柔的爱。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] .

And	not	with	Next	Door	Neighbor	.
和	不是	和	下一个	门	邻居	.

而且不是和隔壁邻居。

[ðə; ði]['laɪən] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

The	Lion	wishes	to	be	good	.
这	狮子	愿望	到	是	好的	.

狮子渴望善良。

[tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd]

To	fill	him	full	of	Breakfast	Food
到	充满	他	满的	的	早餐	食物

让他吃饱早餐

[wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

Will	aid	him	in	his	labor	.
将要	援助	他	在	他的	劳动	.

会协助他劳动。

[brɪŋ] ['brekfəst] [fuːd] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]

Bring	Breakfast	Food	from	far	and	near
带来	早餐	食物	从	远的	和	靠近

从远方带来早餐食品

— ['hiːl] [iːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt][aɪ] [fɪr] .

—	He'll	eat	a	dreadful	lot	I	fear	.
—	地狱	吃	一个	可怕	很多	我	害怕	.

恐怕他会吃很多东西。

[oʊ] ! ['tɪrə] – ['lɪrə] – ['lɪrə] – [lɑː]

Oh	!	Tira	–	lira	–	lira	–	la
哦	！	蒂拉	–	里拉	–	里拉	–	拉

哦！蒂拉-里拉-里拉-拉

[ænd; ənd]['tɪrə] – ['lɪrə] – ['lɑː.diː] .

And	Tira	–	lira	–	ladi	.
和	蒂拉	–	里拉	–	拉迪	.

还有 Tira–lira–ladi。

[ə; eɪ]['laɪən] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

A	Lion	learning	to	be	good
一个	狮子	学习	到	是	好的

一只正在学习如何善良的狮子

[niːdz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['brekfəst] [fuːd] .

Needs	Everybody's	Breakfast	Food	.
需求	每个人的	早餐	食物	.

需要每个人的早餐食品。

[juː; jʊ]['wɜːrkərz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['tɪrə] – [lɑː]

You	workers	bring	it	—	Tira	–	la
你	工人	带来	它	—	蒂拉	–	拉

你们这些工人把它带来——蒂拉拉

[ænd; ənd]['tɪrə] – ['lɪrə] – ['lɑː.diː] .

And	Tira	–	lira	–	ladi	.
和	蒂拉	–	里拉	–	拉迪	.

还有 Tira–lira–ladi。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] ['wɜːrkərz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] .

Then	the	Fairy	Workers	came	flying	in	clouds	.
然后	这	仙女	工人	来了	飞行	在	云	.

然后，仙女工人们乘着云朵飞了过来。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn]

In	three	minutes	and	three	quarters	they	were	swarming	all	over	the	Huge	Green
在	三	分钟	和	三	四分之一	他们	是	蜂拥而至	全部	超过	这	巨大的	绿色的

[hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] [keɪv] ,

Hill	and	into	the	Lion's	Cave	,
爬坡道	和	进入	这	狮子的	洞穴	,

三分四十五秒后，它们就涌遍了整个巨大的绿色山丘，并进入了狮子洞。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [griːn] [bæk] .

every	one	of	them	with	a	little	sack	on	his	green	back	.
每一个	一	的	他们	和	一个	小的	解雇	在	他的	绿色的	后退	.

他们每个人背上都背着一个小袋子，皮肤都是绿色的。

[ðeɪ] [swɔːmd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːmd] [ðer; ðər] .

They	swarmed	here	and	they	swarmed	there	.
他们	蜂拥而至	这里	和	他们	蜂拥而至	那里	.

它们一会儿涌到这里，一会儿涌到那里。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kʊks] [ænd; ənd] [brɔːt] ['taɪni][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ænd; ənd] [stoʊvz] [ænd; ənd]

Some	were	cooks	and	brought	tiny	pots	and	kettles	and	stoves	and
一些	是	厨师	和	带来	微小的	锅	和	水壶	和	炉灶	和

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] [fuːdz] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

they	began	to	cook	Breakfast	Foods	as	fast	as	lightning	.
他们	开始	到	厨师	早餐	食物	作为	快速地	作为	闪电	.

有些人是厨师，他们带来了小锅、水壶和炉灶，开始以闪电般的速度烹制早餐食品。

[ðə; ði]['laɪən][sæt][ʌp] .

The	Lion	sat	up	.
这	狮子	卫星	向上	.

狮子坐了起来。

([aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ən] – [peɪl] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
(I forgot to say that he had turned un – pale long before this and was
(我 忘了 到 说 那 他 有 转向 联合国 – 苍白 长的 前 这 和 曾是
[ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] [ə'gen] .)
the right color again .)
这 正确的 颜色 再次 .)

（我忘了说，其实他很久以前脸色就不再苍白了，已经恢复了正常的肤色。）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [waɪd]['oʊpən] , [dʒʌst][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
And his mouth fell wide open , just with surprise and amazement .
和 他的 嘴 跌倒 宽的 打开 , 只是 和 惊喜 和 惊愕 .

他惊讶得张大了嘴巴。

[wʌt] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
What amazed him most was that one out of all those thousands of little
什么 惊叹 他 最多 曾是 那 一 出去 的 全部 那些 数千 的 小的
['wɜ:rkərz] [ɪn][ðer; ðər] [gri:n] [kæps][ænd; ənd] [smɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Workers in their green caps and smocks was the least bit afraid of him .
工人 在 他们的 绿色的 帽子 和 罩衫 曾是 这 至少 少量 害怕的 的 他 .

最令他惊讶的是，在成千上万个戴着绿色帽子、穿着绿色工作服的小工人中，竟然有一个人对他感到丝毫害怕。

[waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
Why , what do you think !
为什么 , 什么 做 你 思考 !

你觉得呢?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][noʊz] [waɪl]
My little Skip just jumped up and stood on the end of the Lion's nose while
我的 小的 跳过 只是 跳了起来 向上 和 站立 在 这 结尾 的 这 狮子的 鼻子 尽管
[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
he asked me a question .
他 问 我 一个 问题 .

我的小斯基普突然跳起来，站在狮子的鼻子尖上，同时问我一个问题。

[ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðæt] ['laɪən] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You never saw anything as funny as that Lion looking down the bridge of his
你 绝不 锯 任何事物 作为 有趣的 作为 那 狮子 寻找 向下 这 桥 的 他的
[noʊz][æt; ət][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [skwɪntid] ['ɔ:fli] .
nose at him until he squinted awfully .
鼻子 在 他 直到 他 眯着眼 非常 .

你绝对没见过比那只狮子用鼻梁俯视他，直到眯起眼睛的样子更滑稽的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was so interested in him .
他 曾是 所以 感兴趣的 在 他 .

他对他非常感兴趣。

" [dʌz] [hi:; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kri:m] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['sɪlvər] – [krɔ:s] – [bel] –
" Does he take it with sugar and cream , your Royal Silver – cross – bell –
" 做 他 拿 它 和 糖 和 奶油 , 你的 皇家 银 – 叉 – 钟 –
[nəs] ?
ness ?
内斯 ?

"他喝的时候会加糖和奶油吗，尊贵的银十字铃铛陛下？"

" [skɪp] [æskt] [ˌem 'i:] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gri:n] [kæp][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] .
" Skip asked me , taking off his green cap and bowing low .
" 跳过 问 我 , 采取 离开 他的 绿色的 帽 和 鞠躬 低的 .

"斯基普摘下他的绿色帽子，深深鞠了一躬，问我。"

" [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ] [weɪz] , " [aɪ] [sed] .
" Try him with it in both ways , " I said .
" 尝试 他 和 它 在 两个都 方式 , " 我 说 .

"两种方法都试试，"我说。

[wen] [ðə; ði]['wɜːrkərz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz] [tə'geðər] [ðeɪ] [pɔːd]
When the Workers had made a whole lot of all the kinds together they poured
什么时候 这 工人 有 制成 一个 所有的 很多 的 全部 这 种类 一起 他们 倾倒
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [stoʊn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər][ænd; ənd] [kriːm] .
it into a hollow stone and covered it with sugar and cream .
它 进入 一个 空洞的 石头 和 涵盖 它 和 糖 和 奶油 .

工人们把各种糕点做了很多，然后把它们倒进一个空心的石头里，再用糖和奶油盖住。

" ['redi] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
" Ready , your Highnesses !
" 准备好 , 你的 殿下们 !

"殿下们，准备好了！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [aʊt][ɪn] ['kɔːrəs] .
" they all called out in chorus .
" 他们 全部 称为 出去 在 合唱 .

他们齐声喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" Is that it ? " said the Lion .
" 是 那 它 ? " 说 这 狮子 .

"就这些吗？"狮子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] .
" It looks very nice .
" 它 看起来 非常 好的 .

看起来很漂亮。

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How does one eat it ?
如何 做 一 吃 它 ?

它该怎么吃呢?

[mʌst; məst][aɪ][baɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Must I bite it ? "
必须 我 咬 它 ? "

我一定要咬它吗?

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Dear me , no , " I answered .
" 亲爱的 我 , 不 , " 我 回答 .

"天哪，不，"我回答道。

" [læp][ˌaɪ 'tiː] .
" Lap it .
" 膝 它 .

舔它。

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] .
" So he began .
" 所以 他 开始 .

于是他开始了。

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['rev(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If you'll believe me , he simply reveled in it .
如果 你会 相信 我 , 他 简单地 揭示 在 它 .

相信我，他简直乐在其中。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ,

He	ate	and	ate	and	ate	,
他	吃	和	吃	和	吃	,

他吃啊吃啊吃，

[ænd; ənd] [læpt] [ænd; ənd] [læpt] [ænd; ənd] [læpt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	lapped	and	lapped	and	lapped	and	he	did	not	stop	until	the
和	圈速	和	圈速	和	圈速	和	他	做过	不是	停止	直到	这

['hɑːloʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sweld]

hollow	stone	was	quite	clean	and	empty	and	his	sides	were	quite	swelled
空洞的	石头	曾是	相当	干净的	和	空的	和	他的	侧面	是	相当	肿胀

[ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] .

and	puffed	out	.
和	膨胀的	出去	.

他不停地舔啊舔啊舔，直到空心的石头完全干净、完全空了，他的身体也完全膨胀鼓了起来，才停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] .

And	he	looked	as	pleased	as	Punch	.
和	他	看起来	作为	高兴	作为	冲床	.

他看起来高兴极了。

" [aɪ] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	ate	anything	nicer	in	my	life	,	"	he	said	.
"	我	绝不	吃	任何事物	更漂亮	在	我的	生活	,	"	他	说	.

“我这辈子都没吃过比这更美味的食物，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk][aɪ][wʌns] [went] [tuː; tə] . "

"	There	was	a	Sunday	School	picnic	I	once	went	to	.	"
"	那里	曾是	一个	星期日	学校	野餐	我	一次	去	到	.	"

“我曾经参加过一次主日学校的野餐活动。”

" [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] !

"	A	Sunday	School	picnic	!
"	一个	星期日	学校	野餐	!

“主日学校野餐！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [ɔːl]['oʊvər] .

"	I	shouted	so	fiercely	that	he	blushed	all	over	.
"	我	喊叫	所以	激烈地	那	他	脸红了	全部	超过	.

“我大声喊叫，把他吓得满脸通红。”

[ðə; ði] ['veri] [tʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [diːp] [roʊz] ['kʌlər] .

The	very	tuft	on	his	tail	was	deep	rose	color	.
这	非常	簇	在	他的	尾巴	曾是	深的	玫瑰	颜色	.

他尾巴上的那撮毛是深玫瑰色的。

" [huː] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ?

"	Who	invited	you	?
"	WHO	受邀	你	?

谁邀请你的?

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stæməd] .

"	He	hung	his	head	and	stammered	.
"	他	悬挂	他的	头	和	结结巴巴	.

他低着头，结结巴巴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn'vaɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	not	exactly	invited	,	"	he	said	,
"	我	曾是	不是	确切地	受邀	,	"	他	说	,

“我并没有被正式邀请，”他说。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	and	didn't	go	with	the	school	to	the	picnic	grounds	—	but	I	should
"	和	没有	去	和	这	学校	到	这	野餐	理由	—	但	我	应该

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]

have	come	back	with	it	—	at	least	some	of	it	—	but	for	some
有	来	后退	和	它	—	在	至少	一些	的	它	—	但	为了	一些

[men][wɪð; wɪθ]['gʌnz] !

men	with	guns	!
男人	和	枪支	!

"我没有和学校一起去野餐场地——但我本应该把它带回来——至少带回来一部分——要不是几个持枪的人！"

" [aɪ] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	stamped	on	his	ear	as	hard	as	ever	I	could	.
"	我	盖章	在	他的	耳朵	作为	难的	作为	曾经	我	可以	.

"我用尽全力踩他的耳朵。"

" ['nevər] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'gen] , " [aɪ] [sed] .

"	Never	let	me	hear	you	mention	such	a	subject	again	,	"	I	said	.
"	绝不	让	我	听到	你	提到	这样的	一个	主题	再次	,	"	我	说	.

"你以后不许再跟我提起这种事，"我说。

" ['noʊbɑːdi][ɪn][sə'saɪəti] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Nobody	in	Society	would	speak	to	you	if	they	knew	of	it	!
"	无人	在	社会	会	说话	到	你	如果	他们	知道	的	它	!

"如果社会上有人知道这件事，就不会跟你说话了！"

" [hiː; hi][kwaɪt] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] — ['oʊnli][hiː; hi]['hædnt]['eni] [ʃuːz] .

"	He	quite	shook	in	his	shoes	—	only	he	hadn't	any	shoes	.
"	他	相当	摇晃	在	他的	鞋	—	仅有的	他	之前没有	任何	鞋	.

他吓得浑身发抖——可他根本没穿鞋。

" [aɪl] ['nevər]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	never	even	think	of	it	again	,	"	he	said	.
"	患病的	绝不	甚至	思考	的	它	再次	,	"	他	说	.

"我以后再也不会想起这件事了，"他说。

" [aɪ] [siː] [maɪ] [mis'teik] .

"	I	see	my	mistake	.
"	我	看	我的	错误	.

我明白我的错误了。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

I	apologize	.
我	道歉	.

我道歉。

[aɪ][duː] [ɪn'diːd] !

I	do	indeed	!
我	做	的确	!

确实如此！

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ?

"	Now	what	do	you	suppose	happened	at	that	very	minute	?
"	现在	什么	做	你	认为	发生	在	那	非常	分钟	?

"那么你认为那一刻发生了什么？"

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

If	I	hadn't	been	a	Fairy	I	should	have	been	frightened	to	death	.
如果	我	之前没有	到过	一个	仙女	我	应该	有	到过	害怕	到	死亡	.

如果我不是仙女，我肯定会吓得魂飞魄散。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['skaɪlɑ:rk] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ɑ:n]

At	**that**	**very**	**minute**	**I**	**heard**	**little**	**children's**	**voices**	**singing**	**like**	**skylarks**	**farther**	**down**	**on**
在	那	非常	分钟	我	听到	小的	孩子们的	声音	歌唱	喜欢	云雀	更远	向下	在

[ðə; ði] [hju:dʒ] [gri:n] [hɪl] — ['æktʃuəli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

the	**Huge**	**Green**	**Hill**	**—**	**actually**	**little**	**children**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**them**	**!**
这	巨大的	绿色的	爬坡道	—	实际上	小的	孩子们	一个	所有的	很多	的	他们	!

就在那一刻，我听到远处巨大的绿色山丘上传来孩童的歌声，像云雀一样——实际上，是很多孩童的歌声！

" [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [pɪk] — — " [ðə; ði] ['laɪən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] —

"	**It**	**—**	**it**	**sounds**	**like**	**the**	**Sunday**	**School**	**pic**	**—**	**—**	**"**	**the**	**Lion**	**began**	**to**	**Say**	**—**
"	它	—	它	声音	喜欢	这	星期日	学校	图片	—	—	"	这	狮子	开始	到	说	—

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [stɑ:pt]

and	**then**	**he**	**remembered**	**he**	**must**	**not**	**mention**	**the**	**subject**	**and**	**stopped**
和	然后	他	记得	他	必须	不是	提到	这	主题	和	停止

[ʃɔ:rt] .

short	**.**
短的	.

"这——这听起来像主日学校的图画——"狮子刚开口，就想起自己不能提起这个话题，于是戛然而止。

" [hæz; həz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tʃeɪndʒd] ?

"	**Has**	**your**	**heart**	**changed**	**?**
"	有	你的	心	已更改	?

你的心变了吗?

" [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**said**	**to**	**him**	**.**
"	我	说	到	他	.

我对他说道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**has**	**?**	**"**
"	是	你	当然	它	有	?	"

你确定有吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] , " [hi:; hi] [sed] ['mi:kli] , " [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] ,

"	**I**	**think**	**it**	**has**	**,**	**"**	**he**	**said**	**meekly**	**,**	**"**	**but**	**even**	**if**	**it**	**hadn't**	**,**
"	我	思考	它	有	,	"	他	说	温顺地	,	"	但	甚至	如果	它	之前没有	,

"我想是有的，"他温顺地说，"但即使没有，

[mæm, mɑ:m, məm] , [aɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fu:d] [aɪ] ['kudnt] [i:t] [ə; eɪ] ['strɔ:beri] .

ma'am	**,**	**I'm**	**so**	**full**	**of**	**Breakfast**	**Food**	**I**	**couldn't**	**eat**	**a**	**strawberry**	**.**
女士	,	我是	所以	满的	的	早餐	食物	我	不能	吃	一个	草莓	.

女士，我早餐吃得太饱了，连草莓都吃不下了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [hɑ:rt] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] — [aɪ] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] ['hɑ:rts]

"	**It**	**happened**	**that**	**I**	**had**	**my**	**heart**	**glass**	**with**	**me**	**—**	**I**	**can**	**examine**	**hearts**
"	它	发生	那	我	有	我的	心	玻璃	和	我	—	我	能	检查	心

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑ:pərli] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] [nɑ:t] .

with	**it**	**and**	**see**	**if**	**they**	**have**	**properly**	**changed**	**or**	**not**	**.**
和	它	和	看	如果	他们	有	适当地	已更改	或者	不是	.

"碰巧我随身带着我的心脏镜——我可以用它来检查心脏，看看它们是否已经正常变化。"

" [roʊl] ['oʊvər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [bæk] , " [aɪ] [sed] .

"	**Roll**	**over**	**on**	**your**	**back**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	卷	超过	在	你的	后退	,	"	我	说	.

"翻身仰躺，"我说。

" [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [naʊ] .

"	**I**	**will**	**examine**	**your**	**heart**	**now**	**.**
"	我	将要	检查	你的	心	现在	.

"我现在要检查你的内心。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] [saɪd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]

"	And	the	little	children	on	the	Huge	Green	Hill	side	were	coming	nearer
"	和	这	小的	孩子们	在	这	巨大的	绿色的	爬坡道	边	是	未来	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [mɔːr] [laɪk] ['skaɪlɑːrk]

and	nearer	and	laughing	and	singing	and	twittering	more	like	skylarks
和	更近	和	笑	和	歌唱	和	推特	更多的	喜欢	云雀

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

"而大绿山那边的小孩们越走越近，他们又笑又唱又叫，像云雀一样叽叽喳喳，比以往任何时候都更像云雀。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃest] .

He	rolled	over	on	his	back	and	I	jumped	off	his	ear	on	to	his	big	chest	.
他	滚动	超过	在	他的	后退	和	我	跳了起来	离开	他的	耳朵	在	到	他的	大的	胸部	.

他翻了个身，仰面躺着，我从他的耳朵上跳到他宽阔的胸膛上。

[aɪ] [θʌmpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt]

I	thumped	and	listened	and	looked	about	until	I	could	see	his	great	heart
我	猛击	和	听着	和	看起来	关于	直到	我	可以	看	他的	伟大的	心

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] — [θʌb] — [θʌb] — [θʌb] — [θʌb] .

and	watch	it	beating	—	thub	—	thub	—	thub	—	thub	.
和	手表	它	殴打	—	中心	—	中心	—	中心	—	中心	.

我捶打着他的心脏，倾听着他的心跳，四处张望，直到我能看到他那颗伟大的心脏，看着它跳动——咚——咚——咚——咚。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['oʊvər] [ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

It	actually	had	changed	almost	all	over	except	one	little	corner	and	as	the
它	实际上	有	已更改	几乎	全部	超过	除了	一	小的	角落	和	作为	这

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [hoʊl] [nests] [fʊl] [ʌv; əv]

children's	voices	came	nearer	and	nearer	and	sounded	like	whole	nests	full	of
孩子们的	声音	来了	更近	和	更近	和	听起来	喜欢	所有的	巢穴	满的	的

['skaɪlɑːrk] [let] [luːs] ,

skylarks	let	loose	,
云雀	让	松动的	,

实际上，除了一个小角落之外，几乎整个房子都变了样。孩子们的声音越来越近，听起来就像一群群云雀从鸟巢里飞了出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

even	the	corner	was	changing	as	fast	as	it	could	.
甚至	这	角落	曾是	变化	作为	快速地	作为	它	可以	.

就连弯道的变化速度也很快。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ʌgli] [dɑːrk] [red] ['faɪəri] [hɑːrt] ,

Instead	of	a	big	ugly	dark	red	fiery	heart	,
反而	的	一个	大的	丑陋的	黑暗的	红色的	火热	心	,

而不是一颗又大又丑又暗红的燃烧的心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft]['aɪvəri] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [pɪŋk][spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	a	soft	ivory	white	one	with	delicate	pink	spots	on	it	.
它	曾是	一个	柔软的	象牙	白色的	一	和	精美的	粉色的	地点	在	它	.

那是一件柔和的象牙白色连衣裙，上面点缀着精致的粉色斑点。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

"	It	has	changed	!
"	它	有	已更改	!

"情况已经改变了！"

" [aɪ][kraɪd] [aʊt] .

"	I	cried	out	.
"	我	哭	出去	.

我大声喊了出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][naɪs][sɔːft]['koʊzi] [θɪŋ] ,

"	You	are	going	to	be	a	great	big	nice	soft	cozy	thing	,
"	你	是	去	到	是	一个	伟大的	大的	好的	柔软的	舒适	事物	,

你将会成为一个又大又可爱又柔软舒适的东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [iːt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][traɪ] .

and	you	couldn't	eat	a	picnic	if	you	tried	—	and	you	will	never	try	.
和	你	不能	吃	一个	野餐	如果	你	尝试	—	和	你	将要	绝不	尝试	.

即使你想吃野餐也吃不下——而且你永远不会尝试。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	was	all	in	a	flutter	with	relief	when	he	got	up	and	stood	on	his
"	他	曾是	全部	在	一个	扑	和	宽慰	什么时候	他	得到	向上	和	站立	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

"他起身站稳后，如释重负，整个人都慌了神。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	laughing	little	voices	came	nearer	and	nearer	and	I	flew	to	the
和	这	笑	小的	声音	来了	更近	和	更近	和	我	飞翔	到	这

[keɪv] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Cave	door	to	see	what	was	happening	.
洞穴	门	到	看	什么	曾是	发生	.

咯咯的笑声越来越近，我飞奔到洞口，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

It	was	really	a	picnic	.
它	曾是	真的	一个	野餐	.

那真是一次野餐。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] !

And	goodness	!
和	善良	!

天哪!

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

how	dangerous	it	would	have	been	if	it	had	not	been	for	me	.
如何	危险的	它	会	有	到过	如果	它	有	不是	到过	为了	我	.

如果没有我，后果不堪设想。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ]['noʊtɪs] .

That's	the	way	I	am	always	saving	people	,	you	notice	.
那就是	这	方式	我	是	总是	保存	人们	,	你	注意	.

你注意到了吗？我一直都是用这种方式救人的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'dɔːrz]

The	little	children	in	the	village	had	grown	so	tired	of	being	shut	up	indoors
这	小的	孩子们	在	这	村庄	有	生长	所以	疲劳的	的	存在	关闭	向上	室内

[ðæt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['betər] [hæd; həd]

that	about	fifty	of	them	who	were	too	little	to	know	any	better	had
那	关于	五十	的	他们	WHO	是	也	小的	到	知道	任何	更好的	有

[klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

climbed	out	of	windows	,
攀登	出去	的	视窗	,

村里的小孩子们被关在室内太久，感到厌倦了，其中大约有五十个年纪太小不懂事的孩子爬出了窗户。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɑːpt] ['oʊvər]

and	slipped	out	of	doors	,	and	crawled	under	things	,	and	hopped	over
和	滑倒了	出去	的	门	,	和	爬行	在下面	事物	,	和	跳跃	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后溜出门外，从东西底下爬过去，或者跳过它们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][waɪld]

and	had	all	run	away	together	to	gather	flowers	and	wild
和	有	全部	跑步	离开	一起	到	收集	花朵	和	荒野

-

Peachstrawberines	,
-	,

他们一起私奔去采摘鲜花和野生桃草莓，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [bɪg] ['jeloʊ] - [wɪtʃ] [gruː] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	lovely	big	yellow	Plumricots	which	grew	thick	on	the	bushes	and	in	the
和	迷人的	大的	黄色的	-	哪个	生长	厚的	在	这	灌木丛	和	在	这

[græs] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] .

grass	on	the	Huge	Green	Hill	.
草	在	这	巨大的	绿色的	爬坡道	.

还有美丽的黄色大梅花，它们在巨大的绿色山丘上的灌木丛和草丛中茂盛生长。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt] [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [aɪs] – [kriːm] – [greɪp] – [dʒuːs] ['mɛlənz] [hʌŋ] [ɪn]

The	delicious	sweet	pink	and	purple	Ice	–	cream	–	grape	–	juice	Melons	hung	in
这	可口的	甜的	粉色的	和	紫色的	冰	–	奶油	–	葡萄	–	汁	甜瓜	悬挂	在

['klʌstərz] [ɑːn] [triːz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] ,

clusters	on	trees	too	high	for	them	to	reach	,
集群	在	树木	也	高的	为了	他们	到	抵达	,

那些香甜可口的粉色和紫色冰淇淋葡萄汁甜瓜成串地挂在他们够不着的树上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

but	they	thought	they	would	just	sit	down	under	their	branches	and	look	at
但	他们	想法	他们	会	只是	坐	向下	在下面	他们的	分支	和	看	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [snɪf] [ænd; ənd][hoʊp][wʌn] [wʊd] [fɔːl] .

them	and	sniff	and	hope	one	would	fall	.
他们	和	嗅	和	希望	一	会	落下	.

但他们以为他们会坐在树枝下，看着它们，闻着它们，希望有一根树枝掉下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] — ['lɪt(ə)l] [plʌmp] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd]

And	there	they	came	—	little	plump	girls	and	boys	in	white	frocks	and
和	那里	他们	来了	—	小的	丰满	女孩们	和	男孩们	在	白色的	连衣裙	和

[wɪð; wɪθ]['kɜːrli] ['hedz] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] :

with	curly	heads	—	not	the	least	bit	afraid	of	anything	:
和	卷曲	头部	—	不是	这	至少	少量	害怕的	的	任何事物	:

他们来了——一群穿着白色连衣裙、顶着卷发的胖乎乎的小男孩和小女孩——他们一点也不害怕：

['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]

tumbling	down	and	laughing	and	picking	themselves	up	and	laughing	,	and
翻滚	向下	和	笑	和	挑选	他们自己	向上	和	笑	,	和

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] ,

when	they	got	near	the	Cave	,
什么时候	他们	得到	靠近	这	洞穴	,

他们跌跌撞撞地摔倒在地，笑着爬起来，又笑着爬起来，当他们走到山洞附近时，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

one	of	my	Working	Fairies	,	just	for	fun	,
一	的	我的	在职的	仙女	,	只是	为了	乐趣	,

我的其中一位"工作仙女"，纯属娱乐。

[fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][wʌn]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][fæt][hænd] .

flew	**down**	**and**	**lighted**	**on**	**one**	**little**	**girl's**	**fat**	**hand**	**.**
飞翔	向下	和	照明	在	一	小的	女孩们	胖的	手	.

飞下来，落在了一个小女孩胖乎乎的手上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

She	**jumped**	**for**	**joy**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**and**	**called**	**to**	**the**	**others**	**and**
她	跳了起来	为了	喜悦	什么时候	她	锯	他	和	称为	到	这	其他的	和

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

they	**came**	**running**	**and**	**tumbling**	**to**	**see**	**what**	**she**	**had**	**found**	**.**
他们	来了	跑步	和	翻滚	到	看	什么	她	有	成立	.

她看到他时高兴地跳了起来，并呼唤其他人，他们纷纷跑过来，跌跌撞撞地看她发现了什么。

" [oʊ] ! [lʊk] — [lʊk] !

"	**Oh**	**!**	**Look**	**—**	**look**	**!**
"	哦	!	看	—	看	!

"哦！看——看！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	**she**	**called**	**out**	**.**
"	她	称为	出去	.

她喊道。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] !

"	**What**	**is**	**he**	**!**
"	什么	是	他	!

"他是什么人！"

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] !

What	**is**	**he**	**!**
什么	是	他	!

他是什么人！

[hiː; hi]['iznt][ə; eɪ][bɜːrd] — [ænd; ənd][hiː; hi]['iznt][ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd][hiː; hi]['iznt][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

He	**isn't**	**a**	**bird**	**—**	**and**	**he**	**isn't**	**a**	**bee**	**and**	**he**	**isn't**	**a**	**butterfly**	**.**
他	不是	一个	鸟	—	和	他	不是	一个	蜜蜂	和	他	不是	一个	蝴蝶	.

他不是鸟，也不是蜜蜂，更不是蝴蝶。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːni] , ['wiːni] – ['wiːni] – ['wiːni] – ['wiːni] [wiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]

He's	**a**	**little**	**teeny**	**,**	**weeny**	**–**	**weeny**	**–**	**weeny**	**–**	**weeny**	**wee**	**,**	**and**	**he**	**has**	**little**
他是	一个	小的	蝇头	,	弱小	–	弱小	–	弱小	–	弱小	哇	,	和	他	有	小的

[griːn] [ʃuːz] [ɑːn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [griːn] ['stɑːkɪŋz] ,

green	**shoes**	**on**	**and**	**little**	**green**	**stockings**	**,**
绿色的	鞋	在	和	小的	绿色的	长筒袜	,

他个子很小很小，非常非常小，穿着绿色的小鞋子和绿色的小袜子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [smɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt][ænd; ənd]['hiːz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

and	**a**	**little**	**green**	**smock**	**and**	**a**	**little**	**green**	**hat**	**and**	**he's**	**laughing**	**and**
和	一个	小的	绿色的	罩衫	和	一个	小的	绿色的	帽子	和	他是	笑	和

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

他穿着一件绿色小罩衫，戴着一顶绿色小帽子，笑个不停。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [græs] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] ,

"	**And**	**then**	**a**	**boy**	**saw**	**another**	**in**	**the**	**grass**	**—**	**and**	**another**	**under**	**a**	**leaf**	**,**
"	和	然后	一个	男生	锯	其他	在	这	草	—	和	其他	在下面	一个	叶子	,

"然后一个男孩在草丛里看到了另一个，在一片叶子底下又看到了一个，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [tuː] .

and	**he**	**shouted**	**out**	**,**	**too**	**.**
和	他	喊叫	出去	,	也	.

他也大声喊叫起来。

" [oʊ] ！ [hɪəz] [ə'nʌðər] — [hɪəz] [ə'nʌðər] .

"	Oh	!	here's	another	—	here's	another	.
"	哦	！	这里是	其他	—	这里是	其他	.

“哦！这里还有一个——这里还有一个。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

"	And	then	the	Workers	all	began	to	creep	out	of	the	grass	and	from
"	和	然后	这	工人	全部	开始	到	潜行者	出去	的	这	草	和	从

['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [flaɪ] [ʌp] [ɪn] [swɔːmz] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

under	the	leaves	and	fly	up	in	swarms	and	light	on	the	children's	arms	and
在下面	这	树叶	和	飞	向上	在	蜂群	和	光	在	这	孩子们的	武器	和

[hændz] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [læf]

hands	and	hats	and	play	with	them	and	tickle	them	and	laugh
双手	和	帽子	和	玩	和	他们	和	痒痒	他们	和	笑

[ʌn'tɪl] ['evri] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

until	every	child	was	dancing	with	fun	,
直到	每一个	孩子	曾是	跳舞	和	乐趣	,

“然后，工人们都开始从草丛里、树叶下爬出来，成群结队地飞起来，落在孩子们的胳膊、手和帽子上，和他们玩耍，挠他们痒痒，哈哈大笑，直到每个孩子都开心地跳舞。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

because	they	had	never	seen	such	things	before	in	their	lives	.
因为	他们	有	绝不	已见	这样的	事物	前	在	他们的	生活	.

因为他们生前从未见过这样的景象。

[aɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] .

I	flew	back	to	the	Lion	.
我	飞翔	后退	到	这	狮子	.

我飞回了狮子酒店。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] .

He	was	quite	nervous	.
他	曾是	相当	紧张的	.

他当时很紧张。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , " [aɪ] [sed] .

"	It	is	a	picnic	,	"	I	said	.
"	它	是	一个	野餐	,	"	我	说	.

“这是一次野餐，”我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃæns] .

"	And	now	is	your	chance	.
"	和	现在	是	你的	机会	.

现在就是你的机会了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pɜːr] ? "

Can	you	purr	?	"
能	你	呼噜声	?	"

你会发出呼噜声吗?

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] .

"	Yes	,	I	can	.
"	是的	,	我	能	.

是的，我可以。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens]

"	And	he	began	to	make	a	beautiful	purring	which	sounded	like	an	immense
"	和	他	开始	到	制作	一个	美丽的	呼噜声	哪个	听起来	喜欢	一个	巨大

['velvɪt] [kæt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [kriːm] .

velvet	cat	over	a	saucer	of	cream	.
天鹅绒	猫	超过	一个	碟子	的	奶油	.

“然后他开始发出美妙的呼噜声，听起来就像一只巨大的天鹅绒猫在奶油碟上发出呼噜声。”

" [kʌm] [aʊt] [ðen] , " [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] .

"	Come	out	then	,	"	I	ordered	him	.
"	来	出去	然后	,	"	我	订购	他	.

"出来吧,"我命令道。

" [smaɪl] [æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dəunt] [stɑ:p] ['pɜ:rɪŋ] .

"	Smile	as	sweetly	as	you	can	and	don't	stop	purring	.
"	微笑	作为	甜蜜地	作为	你	能	和	不	停止	呼噜声	.

"尽可能甜美地微笑，不要停止发出呼噜声。"

[traɪ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] ['koʊksɪŋ] [dɔ:g] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Try	to	look	like	a	wriggling	coaxing	dog	—	I	will	go	first	and	prevent	the
尝试	到	看	喜欢	一个	扭动	哄骗	狗	—	我	将要	去	第一的	和	防止	这

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

children	from	getting	frightened	.
孩子们	从	获得	害怕	.

试着装作一只扭来扭去哄哄的小狗——我会先走，以免孩子们受到惊吓。

" [soʊ] [aʊt] [wi:; wi] [went] .

"	So	out	we	went	.
"	所以	出去	我们	去	.

于是我们就出发了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	riding	in	his	ear	and	peeping	out	over	the	top	of	it	.
我	曾是	骑术	在	他的	耳朵	和	偷窥	出去	超过	这	顶部	的	它	.

我骑在他的耳朵里，从耳朵上方往外看。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:] [ˌem 'i:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

I	did	not	let	the	children	see	me	because	I	wanted	them	to	look	at	the
我	做过	不是	让	这	孩子们	看	我	因为	我	通缉	他们	到	看	在	这

['laɪən] [ænd; ənd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [els] .

Lion	and	at	nothing	else	.
狮子	和	在	没有什么	别的	.

我没有让孩子们看到我，因为我想让他们只关注狮子，而不要关注其他任何东西。

[wʌt] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['laɪənz]

What	I	did	was	to	make	them	remember	in	a	minute	all	the	nicest	Lions
什么	我	做过	曾是	到	制作	他们	记住	在	一个	分钟	全部	这	最友善的	狮子

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .

they	had	ever	seen	in	pictures	or	in	the	circus	.
他们	有	曾经	已见	在	图片	或者	在	这	马戏团	.

我的做法是让他们在一分钟内回忆起他们在照片或马戏团里见过的所有最可爱的狮子。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['laɪən] [æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæd; həd]

Many	of	them	had	never	seen	a	Lion	at	all	and	the	few	who	had
许多	的	他们	有	绝不	已见	一个	狮子	在	全部	和	这	很少	WHO	有

[bɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] [hæd; həd] ['oʊnli] [si:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪg] ['keɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] ['aɪərn] [baːz] ,

been	to	a	circus	had	only	seen	them	in	big	cages	behind	iron	bars	,
到过	到	一个	马戏团	有	仅有的	已见	他们	在	大的	笼子	在后面	铁	酒吧	,

他们当中许多人从未见过狮子，少数去过马戏团的人也只是在铁笼子里见过狮子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['noʊtɪsɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] , " [dəunt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪənz] .

and	with	notices	written	up	,	"	Don't	go	near	the	Lions	.
和	和	通知	书面	向上	,	"	不	去	靠近	这	狮子	.

并贴有告示："不要靠近狮子。"

" [wen] [maɪ] ['laɪən] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] , ['sli:pɪst] , ['kɜ:rlɪst] ,

"	When	my	Lion	came	out	he	was	smiling	the	biggest	,	sleepiest	,	curliest	,
"	什么时候	我的	狮子	来了	出去	他	曾是	微笑	这	最大	,	最困倦的	,	最卷曲的	,

"当我的狮子出来的时候，它笑得最开心，睡意最浓密，毛发最卷曲，

[swiːtəst] [smaɪl] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'held] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

sweetest	smile	you	ever	beheld	and	he	was	purring	,	and	he	was
最甜美的	微笑	你	曾经	观看	和	他	曾是	呼噜声	,	和	他	曾是

['sɔːftli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

softly	waving	his	tail	.
轻轻	挥手	他的	尾巴	.

他露出了你见过的最甜美的笑容，发出咕噜咕噜的声音，轻轻地摇着尾巴。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed]

He	stood	still	on	the	grass	a	moment	and	then	lay	down	with	his	big	head
他	站立	仍然	在	这	草	一个	片刻	和	然后	躺	向下	和	他的	大的	头

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

on	his	paws	just	like	a	huge	,
在	他的	爪子	只是	喜欢	一个	巨大的	,

他在草地上站了一会儿，然后像一只巨大的……一样，把大脑袋放在爪子上躺了下来。

[ə'fekʃənət] , ['koʊksɪŋ] [dɔːg] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pet]

affectionate	,	coaxing	dog	waiting	and	begging	somebody	to	come	and	pet
亲热	,	哄骗	狗	等待	和	乞讨	某人	到	来	和	宠物

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一只充满爱意、殷勤的狗狗，等待着、恳求着有人来抚摸它。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf]

And	after	staring	at	him	for	two	minutes	,	all	the	children	began	to	laugh
和	后	凝视	在	他	为了	二	分钟	,	全部	这	孩子们	开始	到	笑

,

,

,

孩子们盯着他看了两分钟后，都笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət]

and	then	one	Little	little	girl	who	had	a	great	mastiff	for	a	friend	at
和	然后	一	小的	小的	女孩	WHO	有	一个	伟大的	獒	为了	一个	朋友	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后，还有一个小女孩，她家里有一只很棒的獒犬朋友。

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] ['taɪni] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['tʌmbld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [pɔːz]

suddenly	gave	a	tiny	shout	and	running	to	him	tumbled	over	his	paws
突然	给予	一个	微小的	喊	和	跑步	到	他	翻滚	超过	他的	爪子

[ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	fell	against	his	mane	and	hid	her	face	in	it	,
和	跌倒	反对	他的	鬃毛	和	隐藏	她	脸	在	它	,

她突然发出一声细小的叫喊，跑向他，绊倒在他的爪子上，跌倒在他的鬃毛上，把脸埋了进去。

['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] .

chuckling	and	chuckling	.
轻笑	和	轻笑	.

咯咯地笑个不停。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [fʌn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['evər] [hæd; həd] .

That	was	the	beginning	of	the	most	splendid	fun	a	picnic	ever	had	.
那	曾是	这	开始	的	这	最多	灿烂	乐趣	一个	野餐	曾经	有	.

那场野餐开启了有史以来最精彩的乐趣。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] .

Every	one	of	them	ran	laughing	and	shouting	to	the	Lion	.
每一个	一	的	他们	跑	笑	和	喊叫	到	这	狮子	.

他们一个个笑着、喊着向狮子跑去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['æktʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə] [pleɪ]

It	was	such	a	treat	to	them	to	actually	have	a	Lion	to	play
它	曾是	这样的	一个	对待	到	他们	到	实际上	有	一个	狮子	到	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

对他们来说，能和狮子一起玩耍简直是莫大的享受。

[ðeɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['berid] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [meɪn] ,

They	patted	him	,	they	buried	their	hands	and	faces	in	his	big	mane	,
他们	轻拍	他	,	他们	埋葬	他们的	双手	和	面孔	在	他的	大的	鬃毛	,

他们拍拍他，把手和脸埋进他浓密的鬃毛里，

[ðeɪ] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][sæt][ə'straɪd][ðer; ðər] .

they	stroked	him	,	they	scrambled	up	on	his	back	,	and	sat	astride	there	.
他们	抚摸	他	,	他们	打乱	向上	在	他的	后退	,	和	卫星	跨骑	那里	.

他们抚摸他，爬上他的背，骑在他身上坐下。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɔːld] [aʊt] , " [hə'loʊ] , ['laɪən] !

Little	boys	called	out	,	"	Hello	,	Lion	!
小的	男孩们	称为	出去	,	"	你好	,	狮子	!

小男孩们喊道："你好，狮子！"

[hə'loʊ] , ['laɪən] !

Hello	,	Lion	!
你好	,	狮子	!

你好，狮子！

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kɪst] [hɪz; ɪz][naɪs] ['tɔːni] [bæk] [ænd; ənd] [sed] " - !

"	and	little	girls	kissed	his	nice	tawny	back	and	said	"	Liony	!
"	和	小的	女孩们	亲吻	他的	好的	黄褐色	后退	和	说	"	-	!

小女孩们亲吻他漂亮的棕褐色背，说道："莱昂尼！"

- !

Liony	!
-	!

狮子！

[swiːt] [oʊld] - !

Sweet	old	Liony	!
甜的	老的	-	!

亲爱的老狮子！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][rʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] ['setld] [daʊn] [raɪt] [bɪ'twiːn]

"	The	Little	Little	Girl	who	had	run	to	him	first	settled	down	right	between
"	这	小的	小的	女孩	WHO	有	跑步	到	他	第一的	定居	向下	正确的	之间

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [frʌnt] [pɔːz] ,

his	huge	front	paws	,
他的	巨大的	正面	爪子	,

"最先跑到他身边的小女孩，就那样坐在他巨大的前爪之间。"

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜːr; hər] [θʌm]

resting	her	back	comfortably	against	his	chest	,	and	sucked	her	thumb
休息	她	后退	舒适地	反对	他的	胸部	,	和	真烂	她	拇指

,

,

,

她舒服地靠在他的胸膛上，吮吸着拇指。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪg] .

her	blue	eyes	looking	very	round	and	big	.
她	蓝色的	眼睛	寻找	非常	圆形的	和	大的	.

她的蓝眼睛看起来又圆又大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfi] .
She **was** **comfy** **.**
她 曾是 舒适的 .

她感觉很舒服。

[aɪ] [kept] ['wɪspərɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I **kept** **whispering** **down** **his** **ear** **to** **tell** **him** **what** **to** **do** **.**
我 保留 耳语 向下 他的 耳朵 到 告诉 他 什么 到 做 .

我一直凑到他耳边低语，告诉他该怎么做。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ]
he **had** **never** **been** **in** **Society** **at** **all** **and** **he** **had** **to** **learn** **everything**
他 有 绝不 到过 在 社会 在 全部 和 他 有 到 学习 一切
[æt; ət][wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

他以前从未接触过上流社会，一切都得从头学起。

" [naʊ] , [dəunt] [muːv] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" **Now** **,** **don't** **move** **suddenly** **,** **"** **I** **whispered** **.**
" 现在 , 不 移动 突然 , " 我 低声说道 .

“现在，别突然动，”我低声说道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [laʊd]['laɪən] ['nɔɪzɪz] .
" **And** **be** **sure** **not** **to** **make** **any** **loud** **Lion** **noises** **.**
" 和 是 当然 不是 到 制作 任何 大声 狮子 噪音 .

“千万不要发出狮子般的大声叫声。”

[ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd]['laɪən]['læŋgwɪdʒ] [jet] . "
They **don't** **understand** **Lion** **language** **yet** **.** **"**
他们 不 理解 狮子 语言 然而 . "

它们还听不懂狮子的语言。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] ,
" **But** **oh** **!** **I** **am** **so** **happy** **,** **"** **he** **whispered** **back** **,**
" 但 哦 ! 我 是 所以 快乐的 , " 他 低声说道 后退 ,

“哦！我太高兴了！”他低声回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [rɔːr] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . "
" **I** **want** **to** **jump** **up** **and** **roar** **for** **joy** **.** **"**
" 我 想 到 跳 向上 和 吼 为了 喜悦 . "

“我真想跳起来欢呼雀跃。”

" ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] !
" **Mercy** **on** **us** **!**
" 怜悯 在 我们 !

可怜我们吧！

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
" **That** **would** **spoil** **everything** **.**
" 那 会 剧透 一切 .

“那样就毁了一切。”

[ðeid] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

They'd	be	frightened	to	death	and	run	away	screaming	and	crying	and
他们会	是	害怕	到	死亡	和	跑步	离开	尖叫	和	哭泣	和

['nevər] [kʌm] [bæk] . "

never	come	back	.	"
绝不	来	后退	.	"

他们会吓得魂飞魄散，哭着尖叫着逃走，再也不会回来了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] [tʃest] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːti] !

"	But	this	little	one	with	her	head	on	my	chest	is	such	a	sweetie	!
"	但	这	小的	一	和	她	头	在	我的	胸部	是	这样的	一个	亲爱的	!

"但是这个把头靠在我胸口的小家伙真是太可爱了！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [meint] [aɪ][dʒʌst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪk] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ? "

"	Mayn't	I	just	give	her	a	little	lick	—	just	a	little	one	?	"
"	可能不会	我	只是	给	她	一个	小的	舔	—	只是	一个	小的	一	?	"

"我能轻轻舔一下她吗？就轻轻舔一下？"

" [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [tuː] [rʌf] .

"	Your	tongue	is	too	rough	.
"	你的	舌头	是	也	粗糙的	.

你的舌头太粗糙了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] ['ænsər] .

Wait	a	minute	,	"	I	answered	.
等待	一个	分钟	,	"	我	回答	.

"等一下，"我回答道。

[maɪ] ['feri] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

My	Fairy	Workers	were	swarming	all	about	.
我的	仙女	工人	是	蜂拥而至	全部	关于	.

我的仙女工人们到处忙碌着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [frʌm; frəm]

They	were	sitting	in	bunches	on	the	bushes	and	hanging	in	bunches	from
他们	是	坐着	在	成捆	在	这	灌木丛	和	绞刑	在	成捆	从

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

它们成群结队地坐在灌木丛上，成群结队地挂在树枝上。

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

and	hopping	about	and	giggling	and	laughing	and	nudging	each	other	in
和	跳跃	关于	和	咯咯笑	和	笑	和	轻推	每个	其他	在

[ðə; ði][rɪbz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	ribs	as	they	looked	on	at	the	Lion	and	children	.
这	肋骨	作为	他们	看起来	在	在	这	狮子	和	孩子们	.

他们一边看着狮子和孩子们，一边蹦蹦跳跳，咯咯笑着，互相推搡着肋骨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə'mjuːzd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['wɪni] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

They	were	as	amused	as	they	had	been	when	they	watched	Winnie	sitting	on
他们	是	作为	觉得好笑	作为	他们	有	到过	什么时候	他们	观看	温妮	坐着	在

[ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði] [rʊks] [nest] .

the	eggs	in	the	Rook's	nest	.
这	鸡蛋	在	这	车的	巢	.

他们和之前看到温妮坐在乌鸦巢里孵蛋时一样觉得很有趣。

[aɪ] [kɔːld] [nɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I **called** **Nip** **to** **come** **to** **me** **.**
我 称为 掐 到 来 到 我 .

我打电话叫尼普过来。

" [dʒʌmp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [tʌŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Jump** **on** **to** **the** **Lion's** **tongue** **,** **"** **I** **said** **to** **him** **,**
" 跳 在 到 这 狮子的 舌头 , " 我 说 到 他 ,

“跳到狮子的舌头上去，”我对他说。

" [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['sætn] ['velvɪt] — [nɑːt] [sɪlk]
" **and** **smooth** **it** **off** **with** **your** **plane** **until** **it** **is** **like** **satin** **velvet** **—** **not** **silk**
" 和 光滑的 它 离开 和 你的 飞机 直到 它 是 喜欢 缎 天鹅绒 — 不是 丝绸
['velvɪt] ,
velvet **,**
天鹅绒 ,

“用刨子把它刨平，直到它像缎面天鹅绒一样——而不是像丝绒一样。”

[bʌt; bət] ['sætn] ['velvɪt] .
but **satin** **velvet** **.**
但 缎 天鹅绒 .

但缎面天鹅绒。

" [ðə; ði] ['laɪən] [pə'laɪtli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **The** **Lion** **politely** **put** **out** **his** **tongue** **.**
" 这 狮子 礼貌地 放 出去 他的 舌头 .

狮子礼貌地伸出舌头。

[nɪp] [liːpt] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
Nip **leaped** **up** **on** **it** **and** **began** **to** **work** **with** **his** **plane** **.**
掐 跳跃 向上 在 它 和 开始 到 工作 和 他的 飞机 .

尼普跳上飞机，开始操作他的飞机。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːt] ,
He **worked** **until** **he** **was** **quite** **hot** **,**
他 工作 直到 他 曾是 相当 热的 ,

他一直工作到浑身发热为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [soʊ] [smuːð] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['sætn] ['velvɪt] .
and **he** **made** **the** **tongue** **so** **smooth** **that** **it** **was** **quite** **like** **satin** **velvet** **.**
和 他 制成 这 舌头 所以 光滑的 那 它 曾是 相当 喜欢 缎 天鹅绒 .

他把舌头打磨得非常光滑，就像缎子一样。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪs] [ðə; ði] ['beɪbi] , " [aɪ] [sed] .
" **Now** **you** **can** **kiss** **the** **baby** **,** **"** **I** **said** **.**
" 现在 你 能 吻 这 婴儿 , " 我 说 .

“现在你可以亲吻宝宝了，”我说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt]
The **Little** **Little** **Girl** **had** **gone** **to** **sleep** **by** **this** **time** **and** **she** **had** **slipped**
这 小的 小的 女孩 有 已消失 到 睡觉 经过 这 时间 和 她 有 滑倒了
[daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪənz] [frʌnt] [leg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrm]
down **and** **lay** **curled** **up** **on** **the** **Lion's** **front** **leg** **as** **if** **it** **was** **an** **arm**
向下 和 躺 卷曲 向上 在 这 狮子的 正面 腿 作为 如果 它 曾是 一个 手臂
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [likt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [tʃiːk] ,
and **the** **Lion** **bent** **down** **and** **delicately** **licked** **her** **soft** **cheek** **,**
和 这 狮子 弯曲 向下 和 轻柔地 舔过 她 柔软的 脸颊 ,

这时小女孩已经睡着了，她滑下来蜷缩在狮子的前腿上，就像那是她的手臂一样。狮子弯下腰，轻轻地舔了舔她柔软的脸颊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt][leg] , [ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [pɜːd] .

and	her	fat	arm	,	and	her	fat	leg	,	and	purred	and	purred	.
和	她	胖的	手臂	,	和	她	胖的	腿	,	和	咕噜咕噜	和	咕噜咕噜	.

还有她那肥胖的胳膊，她那肥胖的腿，发出咕噜咕噜的声音。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd]

When	the	other	children	saw	him	they	crowded	round	and	were	more	delighted
什么时候	这	其他	孩子们	锯	他	他们	挤	圆形的	和	是	更多的	高兴极了

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

其他孩子看到他，都围了上来，高兴极了。

" ['hiːz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	He's	kissing	her	as	if	he	was	a	mother	cat	and	she	was	his
"	他是	接吻	她	作为	如果	他	曾是	一个	母亲	猫	和	她	曾是	他的

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

“他亲吻她，就像他是只母猫，而她是他的小猫一样。”

" [wʌn] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	one	called	out	,	and	she	held	out	her	hand	.
"	一	称为	出去	,	和	她	握住	出去	她	手	.

“有人喊了一声，她伸出了手。”

" [kɪs] [ˌem 'iː] [tuː] .

"	Kiss	me	too	.
"	吻	我	也	.

也吻我。

[kɪs] [ˌem 'iː] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Kiss	me	,	Liony	,	"	she	said	.
吻	我	,	-	,	"	她	说	.

“吻我，莱昂尼，”她说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

He	lifted	his	head	and	licked	her	little	hand	as	she	asked	and	then	all
他	抬起	他的	头	和	舔过	她	小的	手	作为	她	问	和	然后	全部

[ðə; ði][rest]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [soʊ][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	rest	wanted	him	to	kiss	them	and	they	laughed	so	that	the	Little
这	休息	通缉	他	到	吻	他们	和	他们	笑了	所以	那	这	小的

['lɪt(ə)l][gɜːrl][woʊk][ʌp][ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

Little	Girl	woke	up	and	laughed	with	them	and	scrambled	to	her	feet
小的	女孩	觉醒	向上	和	笑了	和	他们	和	打乱	到	她	脚

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][hɜːr; hər]

and	hugged	and	hugged	as	much	of	the	Lion	as	she	could	put	her
和	拥抱	和	拥抱	作为	很多	的	这	狮子	作为	她	可以	放	她

[ʃɔːrt] [ɑːrmz][raʊnd] .

short	arms	round	.
短的	武器	圆形的	.

他抬起头，按照她的要求舔了舔她的小手，然后其他的狮子都想让他亲亲它们，它们都笑了，小女孩也醒了过来，和它们一起笑，她爬起来，用她短短的胳膊尽可能地抱住狮子。

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['laɪən] .

She	felt	as	if	he	was	her	Lion	.
她	毛毡	作为	如果	他	曾是	她	狮子	.

她觉得他就像她的雄狮。

" [aɪ] [lʌv] — ['əu'əu][aɪ] [lʌv] ['əu'əu] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	love	—	oo	I	love	oo	,	"	she	said	.
"	我	爱	—	oo	我	爱	oo	,	"	她	说	.

“我爱——我爱——”她说。

" [toʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪv][ˌju: 'es] .

"	Tome	and	play	wiv	us	.
"	大部头书	和	玩	维	我们	.

“来和我们一起玩吧。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌp'set] [θri:]

"	He	smiled	and	smiled	and	got	up	so	carefully	that	he	did	not	upset	three
"	他	微笑	和	微笑	和	得到	向上	所以	小心	那	他	做过	不是	沮丧的	三

[ɔ:r] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

or	four	little	boys	and	girls	who	were	sitting	on	his	back	.
或者	四	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	是	坐着	在	他的	后退	.

“他面带微笑，小心翼翼地站了起来，生怕惊扰了坐在他背上的三四个小男孩和小女孩。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gli:] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][trɑ:t]['dʒentli]

You	can	imagine	how	they	shouted	with	glee	when	he	began	to	trot	gently
你	能	想象	如何	他们	喊叫	和	高兴	什么时候	他	开始	到	小跑	轻轻地

[ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][raɪd] .

about	with	them	and	give	them	a	ride	.
关于	和	他们	和	给	他们	一个	骑	.

你可以想象，当他开始轻柔地带着他们四处走动，并载着他们兜风时，他们是多么高兴地欢呼雀跃。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][raɪd] .

Of	course	everybody	wanted	to	ride	.
的	课程	大家	通缉	到	骑	.

当然，每个人都想骑车。

[soʊ][hi:; hi] [trɔtid] ['sɔ:ftli]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn][loʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen]

So	he	trotted	softly	over	the	grass	first	with	one	load	of	them	and	then
所以	他	小跑	轻轻	超过	这	草	第一的	和	一	加载	的	他们	和	然后

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

with	another	.
和	其他	.

于是他先是驮着一堆东西，然后又驮着另一堆，轻快地小跑着穿过草地。

[wen] [i:tʃ] [raɪd][wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] ['veri] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

When	each	ride	was	over	he	lay	down	very	carefully	for	the	children	to
什么时候	每个	骑	曾是	超过	他	躺	向下	非常	小心	为了	这	孩子们	到

['skræmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [wʌnz] ['skræmbld] [ʌp] .

scramble	down	from	his	back	and	then	other	ones	scrambled	up	.
争夺	向下	从	他的	后退	和	然后	其他	一个	打乱	向上	.

每次游乐项目结束后，他都会非常小心地躺下，让孩子们从他背上爬下来，然后其他孩子再爬上去。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['ri:əli] [meɪd] [ˌem 'i:][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

The	things	he	did	that	afternoon	really	made	me	admire	him	.
这	事物	他	做过	那	下午	真的	制成	我	钦佩	他	.

那天下午他所做的事真的让我很佩服他。

[ə; eɪ]['koʊzi]['laɪən][ɪz]['naɪsər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

A	Cozy	Lion	is	nicer	to	play	with	than	anything	else	in	the	world	.
一个	舒适	狮子	是	更漂亮	到	玩	和	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

Cozy Lion 比世界上任何其他玩具都更有趣。

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪs] – [kri:m] – [greɪp] – [dʒu:s] ['mɛlənz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

He	shook	Ice	–	cream	–	grape	–	juice	Melons	down	from	the	trees	for	them	.
他	摇晃	冰	–	奶油	–	葡萄	–	汁	甜瓜	向下	从	这	树木	为了	他们	.

他把冰淇淋葡萄汁甜瓜从树上抖下来给他们吃。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [hiː; hi] [nuː] ,

He	carried	on	his	back	to	a	clear	little	running	brook	he	knew	,
他	携带	在	他的	后退	到	一个	清除	小的	跑步	溪	他	知道	,

他背着它来到一条他熟悉的清澈小溪边。

['evri] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk] .

every	one	who	wanted	a	drink	.
每一个	一	WHO	通缉	一个	喝	.

所有想喝酒的人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pleɪd] [tæg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	jumped	for	them	,	he	played	tag	with	them	and	when	he
他	跳了起来	为了	他们	,	他	玩	标签	和	他们	和	什么时候	他

[kɔːt] [ðem; ðəm] ,

caught	them	,
捕捉	他们	,

他跳起来追他们，和他们玩捉迷藏，当他抓住他们时，

[hiː; hi] [roʊld] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪtnz] ;

he	rolled	them	over	and	over	on	the	grass	as	if	they	were	kittens	;
他	滚动	他们	超过	和	超过	在	这	草	作为	如果	他们	是	小猫	;

他把它们在草地上翻来覆去地滚来滚去，就像对待小猫一样；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɪz; ɪz][bɪg] [klɔːz] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt]

he	showed	them	how	his	big	claws	would	go	in	and	out	of	his	velvet
他	显示	他们	如何	他的	大的	爪子	会	去	在	和	出去	的	他的	天鹅绒

[pɔːz] [laɪk][ə; eɪ] ['pʊsi] ['kæts] .

paws	like	a	pussy	cat's	.
爪子	喜欢	一个	猫	猫的	.

他向他们展示了他的大爪子如何像小猫一样在毛茸茸的爪子里进进出出。

[wət'evər] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm]

Whatever	game	they	played	he	would	always	be	"	It	,	"	if	they	wanted	him
任何	游戏	他们	玩	他	会	总是	是	"	它	,	"	如果	他们	通缉	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

无论他们玩什么游戏，只要他们需要，他总是会扮演"鬼"。

[wen] [ðə; ði]['taɪniːəst][wʌnz][gɑːt] ['sliːpi] [hiː; hi] [meɪd] [græs] [bedz] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz]

When	the	tiniest	ones	got	sleepy	he	made	grass	beds	under	the	shade	of	trees
什么时候	这	最小的	一个	得到	困	他	制成	草	床	在下面	这	阴影	的	树木

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ['deɪntɪli] [baɪ][ðer; ðər] [frɑːks] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['kærid]

and	picked	them	up	daintily	by	their	frocks	or	little	trousers	and	carried
和	挑选	他们	向上	轻柔地	经过	他们的	连衣裙	或者	小的	裤子	和	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [dʒʌst][æz; əz] ['kɪtnz] [ɔːr] ['pʌpiz] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz]

them	to	their	nests	just	as	kittens	or	puppies	are	carried	by	their	mothers
他们	到	他们的	巢穴	只是	作为	小猫	或者	小狗	是	携带	经过	他们的	母亲们

.

:

.

当最小的那些小家伙犯困时，他就在树荫下铺上草床，轻轻地揪住它们的裙子或小裤子，把它们抱回窝里，就像小猫或小狗被妈妈抱起来一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː] , [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel]

And	when	the	others	wanted	to	be	carried	too	,	he	carried	them	as	well
和	什么时候	这	其他的	通缉	到	是	携带	也	,	他	携带	他们	作为	出色地

.

:

.

当其他人也想被抱起来时，他也把他们抱了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

The	children	enjoyed	themselves	so	much	that	they	forgot	about	going	home	altogether	.
这	孩子们	享受	他们自己	所以	很多	那	他们	忘了	关于	去	家	共	.

孩子们玩得太开心了，完全忘记了回家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

And	as	they	had	laughed	and	run	about	every	minute	and	had
和	作为	他们	有	笑了	和	跑步	关于	每一个	分钟	和	有

[hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ,

had	such	fun	,
有	这样的	乐趣	,

他们一路欢笑奔跑，玩得非常开心，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [æz; əz] ['sli:pi] [æz; əz] [kʊd; kəd]

by	the	time	the	sun	began	to	go	down	they	were	all	as	sleepy	as	could
经过	这	时间	这	太阳	开始	到	去	向下	他们	是	全部	作为	困	作为	可以

[bi:; bi] .

be	.
是	.

当太阳开始西沉时，他们都困得不行了。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['seɪlər] [su:t] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	even	then	one	little	fellow	in	a	white	sailor	suit	asked	for	something	else	.
但	甚至	然后	一	小的	同伴	在	一个	白色的	水手	套装	问	为了	某物	别的	.

但即便如此，还是有一个穿着白色水手服的小家伙提出了别的要求。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	went	and	stood	by	the	Lion	with	one	arm	around	his	neck	and	the
他	去	和	站立	经过	这	狮子	和	一	手臂	大约	他的	脖子	和	这

['ʌðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

other	under	his	chin	.
其他	在下面	他的	下巴	.

他走到狮子身边，一只胳膊搂着狮子的脖子，另一只胳膊托着狮子的下巴。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɔ:r] , [oʊld] ['laɪən] ?

"	Can	you	roar	,	old	Lion	?
"	能	你	吼	,	老的	狮子	?

“老狮子，你还能咆哮吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	he	asked	him	.
"	他	问	他	.

他问他。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɔ:r] .

"	I	am	sure	you	can	roar	.
"	我	是	当然	你	能	吼	.

“我相信你一定能咆哮。”

" [ðə; ði] ['laɪən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] [θri:] [taɪmz] .

"	The	Lion	nodded	slowly	three	times	.
"	这	狮子	点头	缓慢地	三	时代	.

狮子缓缓地点了点头，点了点头。

" [hi:; hi] [sez] - [jes] — [jes] , - " ['ʃaʊtɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [oʊ] ! [du:] [rɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [æz; əz]

"	He	says	'	Yes	—	Yes	,	'	"	shouted	everybody	,	"	Oh	!	do	roar	for	us	as
"	他	说道	-	是的	—	是的	,	-	"	喊叫	大家	,	"	哦	!	做	吼	为了	我们	作为

[laʊd] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

loud	as	ever	you	can	.
大声	作为	曾经	你	能	.

“他说‘是——是’，”大家齐声喊道，“哦！请尽可能大声地为我们欢呼吧。”

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

We	won't	be	frightened	the	least	bit	.
我们	惯于	是	害怕	这	至少	少量	.

我们一点也不害怕。

" [ðə; ði]['laɪən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	Lion	nodded	again	and	smiled	.
"	这	狮子	点头	再次	和	微笑	.

狮子再次点了点头，笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rɔːrd]

Then	he	lifted	up	his	head	and	opened	his	mouth	and	roared	and	roared
然后	他	抬起	向上	他的	头	和	打开	他的	嘴	和	咆哮	和	咆哮

[ænd; ənd] [rɔːrd] .

and	ROARED	.
和	咆哮	.

然后他抬起头，张开嘴，咆哮起来，咆哮起来，咆哮起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

They	were	not	the	least	bit	frightened	.
他们	是	不是	这	至少	少量	害怕	.

他们一点也不害怕。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd]

They	just	shrieked	and	laughed	and	jumped	up	and	down	and	made
他们	只是	尖叫	和	笑了	和	跳了起来	向上	和	向下	和	制成

[hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

him	do	it	over	and	over	again	.
他	做	它	超过	和	超过	再次	.

他们尖叫、大笑、跳上跳下，让他一遍又一遍地重复。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Now	I	will	tell	you	what	had	happened	in	the	village	.
现在	我	将要	告诉	你	什么	有	发生	在	这	村庄	.

现在我来告诉你村里发生了什么事。

[æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət]

At	first	when	the	children	ran	away	the	mothers	and	fathers	were	all	at
在	第一的	什么时候	这	孩子们	跑	离开	这	母亲们	和	父亲们	是	全部	在

[ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

their	work	and	did	not	miss	them	for	several	hours	.
他们的	工作	和	做过	不是	错过	他们	为了	一些	小时	.

起初孩子们离家出走时，他们的父母都在上班，几个小时内都没有注意到他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] – [ʌps] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks]

It	was	at	lunch	time	that	the	grown	–	ups	began	to	find	out	the	little	folks
它	曾是	在	午餐	时间	那	这	生长	–	UPS	开始	到	寻找	出去	这	小的	各位

[wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mʌðər] [ræn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

were	gone	and	then	one	mother	ran	out	into	the	village	street	,
是	已消失	和	然后	一	母亲	跑	出去	进入	这	村庄	街道	,

午饭时分，大人们才发现孩子们不见了，这时一位母亲跑到了村里的街道上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

and	then	another	and	then	another	,	until	all	the	mothers	were	there	,
和	然后	其他	和	然后	其他	,	直到	全部	这	母亲们	是	那里	,

然后又来了一位，又来了一位，直到所有的母亲都到场为止。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz]

and	**all**	**of**	**them**	**were**	**talking**	**at**	**once**	**and**	**wringing**	**their**	**hands**
和	全部	的	他们	是	说	在	一次	和	拧干	他们的	双手

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	**crying**	**.**
和	哭泣	.

他们都同时说着话，搓着手，哭着。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [bedz] , [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌbədz] ,

They	**went**	**and**	**looked**	**under**	**beds**	**,**	**and**	**tables**	**and**	**in**	**cupboards**	**,**
他们	去	和	看起来	在下面	床	,	和	表格	和	在	橱柜	,

他们去查看了床底下、桌子底下和橱柜里。

[ænd; ənd][ɪn] [bæk] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ['gaːdnz] ,

and	**in**	**back**	**gardens**	**and**	**in**	**front**	**gardens**	**,**
和	在	后退	花园	和	在	正面	花园	,

在后花园和前花园里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['lɪt(ə)l][hæts][ɔːr]

and	**they**	**rushed**	**to**	**the**	**village**	**pond**	**to**	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**little**	**hats**	**or**
和	他们	匆忙	到	这	村庄	池塘	到	看	如果	那里	是	任何	小的	帽子	或者

['bɔnɪts] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

bonnets	**floating**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**.**
引擎盖	漂浮的	在	这	顶部	的	这	水	.

于是他们赶紧跑到村里的池塘边，看看水面上有没有漂浮着小帽子或小女帽。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['eniwer] —

But	**all**	**was**	**quiet**	**and**	**serene**	**and**	**nothing**	**was**	**floating**	**anywhere**	**—**
但	全部	曾是	安静的	和	安详	和	没有什么	曾是	漂浮的	任何地方	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**there**	**was**	**not**	**one**	**sign**	**of**	**the**	**children**	**.**
和	那里	曾是	不是	一	符号	的	这	孩子们	.

但周围一片寂静，没有任何东西漂浮——也没有孩子们的踪影。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɔːl] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm] .

When	**the**	**fathers**	**came**	**the**	**mothers**	**all**	**flew**	**at**	**them**	**.**
什么时候	这	父亲们	来了	这	母亲们	全部	飞翔	在	他们	.

父亲们来的时候，母亲们都朝他们扑了过去。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [dʒoʊk][tuː; tə] [luːz] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

You	**see**	**it**	**isn't**	**any**	**joke**	**to**	**lose**	**fifty**	**children**	**all**	**at**	**once**	**.**
你	看	它	不是	任何	开玩笑	到	失去	五十	孩子们	全部	在	一次	.

你看，一下子失去五十个孩子可不是闹着玩的。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

The	**fathers**	**thought**	**of**	**the**	**Lion**	**the**	**first**	**thing**	**,**
这	父亲们	想法	的	这	狮子	这	第一的	事物	,

父亲们首先想到的是狮子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt]

but	**the**	**mothers**	**had**	**tried**	**not**	**to**	**think**	**of**	**him**	**because**	**they**	**couldn't**
但	这	母亲们	有	尝试	不是	到	思考	的	他	因为	他们	不能

[ber] [ˌaɪ 'tiː] .

bear	**it**	**.**
熊	它	.

但母亲们尽量不去想他，因为她们无法承受。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['fɑːðəz] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

But	**at**	**last**	**the**	**fathers**	**got**	**all**	**the**	**guns**	**and**	**all**	**the**	**pistols**	**and**	**all**	**the**
但	在	最后的	这	父亲们	得到	全部	这	枪支	和	全部	这	手枪	和	全部	这

['aɪərn] [spaɪks] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] [saɪðz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd][oʊld][swɔːdz] ,

iron	**spikes**	**and**	**clubs**	**and**	**scythes**	**and**	**carving**	**knives**	**and**	**old**	**swords**	**,**
铁	尖峰	和	俱乐部	和	镰刀	和	雕刻	刀具	和	老的	剑	,

但最终，父亲们还是得到了所有的枪支、手枪、铁钉、棍棒、镰刀、雕刻刀和旧剑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舒适的狮子：由克罗斯帕奇女王讲述(The Cozy Lion As Told by Queen Crosspatch)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [tə'geðər]

and	they	armed	themselves	with	them	and	began	to	march	all	together
和	他们	武装	他们自己	和	他们	和	开始	到	行进	全部	一起

[tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] .

toward	the	Huge	Green	Hill	.
朝向	这	巨大的	绿色的	爬坡道	.

他们武装好自己，然后一起向巨大的绿色山丘进发。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wʊd] [goʊ] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['sɪzərz] [ænd; ənd][bɪg] ['niːdlz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

The	mothers	would	go	too	and	they	took	scissors	and	big	needles	and	long
这	母亲们	会	去	也	和	他们	采取	剪刀	和	大的	针	和	长的

[hæt][pɪnz][ænd; ənd][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['pepər] – [pɑːt] ,

hat	pins	and	one	took	a	big	pepper	–	pot	,
帽子	别针	和	一	采取	一个	大的	胡椒	–	锅	,

母亲们也会去，她们带了剪刀、大针、长帽针，还有一位带了一个大胡椒罐。

[fʊl] [ʌv; əv] [red] ['pepər] , [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] [aɪz] .

full	of	red	pepper	,	to	throw	into	the	Lion's	eyes	.
满的	的	红色的	胡椒	,	到	扔	进入	这	狮子的	眼睛	.

满满的红辣椒，要扔进狮子的眼睛里。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

They	had	so	much	to	do	before	they	were	ready	that	when	they	reached	the
他们	有	所以	很多	到	做	前	他们	是	准备好	那	什么时候	他们	达到	这

[hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɜːrd] ?

Huge	Green	Hill	the	sun	was	going	down	and	what	do	you	think	they	heard	?
巨大的	绿色的	爬坡道	这	太阳	曾是	去	向下	和	什么	做	你	思考	他们	听到	?

在他们准备就绪之前，他们还有很多事情要做，所以当他们到达巨大的绿色山丘时，太阳正在落山，你猜他们听到了什么？

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] — —

They	heard	this	—	—
他们	听到	这	—	—

他们听到了这个——

" ['roʊ] – [oʊ] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [ɑːr] ! ['roʊ] – [oʊ] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [ˌɑːr'eɪtʃ] ! ['roʊ] – [oʊ] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [ɑːr]

"	Ro	–	o	–	a	–	a	–	arh	!	Ro	–	o	–	a	–	a	–	rh	!	Ro	–	o	–	a	–	a	–	arrh
"	罗	–	o	–	一个	–	一个	–	啊	!	罗	–	o	–	一个	–	一个	–	rh	!	罗	–	o	–	一个	–	一个	–	发

!

!

"Ro–o–a–a–arh! Ro–o–a–a–rh! Ro–o–a–a–arrh!

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][laʊd][æz; əz] ['θʌndər] .

"	almost	as	loud	as	thunder	.
"	几乎	作为	大声	作为	雷	.

“几乎和雷声一样响亮。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

And	at	the	same	time	they	heard	the	shouts	and	shrieks	of	the	entire
和	在	这	相同的	时间	他们	听到	这	喊叫	和	尖叫	的	这	全部的

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

与此同时，他们听到了整个野餐队伍的喊叫声和尖叫声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

But	they	did	not	know	that	the	picnic	was	shouting	and	screaming	for	joy	.
但	他们	做过	不是	知道	那	这	野餐	曾是	喊叫	和	尖叫	为了	喜悦	.

但他们并不知道，野餐的人群正在欢呼雀跃。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] — [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ænd; ənd]

So	they	ran	and	ran	and	ran	—	and	stumbled	and	scrambled	and
所以	他们	跑	和	跑	和	跑	—	和	踉跄	和	打乱	和

['hɜːrid] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ænd; ənd] ['flɜːrid] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmbld]

hurried	and	scurried	and	flurried	faster	and	faster	till	they	had	scrambled
慌忙	和	匆匆跑过	和	恍	快点	和	快点	直到	他们	有	打乱

[ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [hɪl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['laɪənz] [keɪv] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['gæðərd]

up	the	Huge	Green	Hill	to	where	the	Lion's	Cave	was	and	then	they	gathered
向上	这	巨大的	绿色的	爬坡道	到	在哪里	这	狮子的	洞穴	曾是	和	然后	他们	聚集

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːk] [ðer; ðər]['gʌnz]

behind	a	big	clump	of	bushes	and	the	fathers	began	to	cock	their	guns
在后面	一个	大的	丛	的	灌木丛	和	这	父亲们	开始	到	公鸡	他们的	枪支

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðer; ðər] ['sɪzərz] [ænd; ənd][hæt][pɪnz] .

and	the	mothers	to	sharpen	their	scissors	and	hat	pins	.
和	这	母亲们	到	锐化	他们的	剪刀	和	帽子	别针	.

于是他们跑啊跑啊跑——跌跌撞撞，手忙脚乱，匆匆忙忙，越来越快，直到他们爬上了巨大的绿色山丘，来到了狮子洞那里，然后他们聚集在一大丛灌木后面，父亲们开始给枪上膛，母亲们开始磨剪刀和帽针。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepər] – [pɑːt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

But	the	mother	with	the	pepper	–	pot	had	nothing	to	sharpen	,	so	she
但	这	母亲	和	这	胡椒	–	锅	有	没有什么	到	锐化	,	所以	她

[piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

peeped	from	behind	the	bushes	,
偷窥	从	在后面	这	灌木丛	,

但是拿着胡椒罐的母亲没有东西可以磨，于是她躲在灌木丛后面偷看。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] ! [oʊ] !

and	suddenly	she	cried	out	,	"	Oh	!	Oh	!
和	突然	她	哭	出去	,	"	哦	!	哦	!

突然她喊道："哦！哦！"

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ænd; ənd][dəunt]['faɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn] , [ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .

And	don't	fire	a	single	gun	,	on	any	account	.
和	不	火	一个	单身的	枪	,	在	任何	帐户	.

无论如何，都不要开一枪。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['strʌgld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [piːp] .

"	And	they	all	struggled	to	the	front	to	peep	.
"	和	他们	全部	挣扎	到	这	正面	到	窥视	.

"他们都争先恐后地往前看。"

[ænd; ənd] [ðɪs] — [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] !

And	this	—	thanks	to	Me	—	was	what	they	saw	!
和	这	—	谢谢	到	我	—	曾是	什么	他们	锯	!

而这一切——多亏了我——他们才得以看到!

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪənz] [keɪv] [ɑːn] ['sevrəl] [sɔːft] [hiːps] [ʌv; əv] [græs] ,

On	the	green	places	before	the	Lion's	Cave	on	several	soft	heaps	of	grass	,
在	这	绿色的	地方	前	这	狮子的	洞穴	在	一些	柔软的	堆积如山	的	草	,

在狮子洞前的绿地上，有好几堆柔软的草堆，

[ðə; ði]['taɪniːəst] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['tʃʌklɪŋ] [ɔːr] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [θʌmz] .

the	tiniest	children	were	sitting	chuckling	or	sucking	their	thumbs	.
这	最小的	孩子们	是	坐着	轻笑	或者	吸吮	他们的	拇指	.

最小的孩子们坐在那里咯咯地笑着，或者吮吸着拇指。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['roʊlɪŋ]

On	the	grass	around	them	a	lot	of	others	were	sitting	or	standing	or	rolling
在	这	草	大约	他们	一个	很多	的	其他的	是	坐着	或者	常设	或者	滚动

[ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] — [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	with	laughter	and	kicking	up	their	heels	—	and	right	in	front	of	the
关于	和	笑声	和	踢	向上	他们的	高跟鞋	—	和	正确的	在	正面	的	这

[keɪv] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈlaɪən] ['lʊkɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [æn'dʒelɪk] .

Cave	there	stood	the	Lion	looking	absolutely	angelic	.
洞穴	那里	站立	这	狮子	寻找	绝对地	天使般的	.

在他们周围的草地上，许多人或坐着，或站着，或打滚着大笑，或踢着脚后跟——就在洞穴前面，狮子站在那里，看起来完全像个天使。

[hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [sæʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][taɪd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʌft] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli]

His	tail	had	a	beautiful	blue	sash	on	it	tied	just	below	the	tuft	in	a	lovely
他的	尾巴	有	一个	美丽的	蓝色的	窗扇	在	它	系	只是	以下	这	簇	在	一个	迷人的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

他的尾巴上系着一条漂亮的蓝色腰带，在尾巴根部的一簇毛发下方打成一个可爱的蝴蝶结。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	had	a	sash	round	his	waist	,	and	four	children	on	his	back	.
他	有	一个	窗扇	圆形的	他的	腰部	,	和	四	孩子们	在	他的	后退	.

他腰间系着一条腰带，背上背着四个孩子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	Little	Little	Girl	was	sitting	on	his	mane	which	was	stuck	full	of	flowers	,
这	小的	小的	女孩	曾是	坐着	在	他的	鬃毛	哪个	曾是	卡住	满的	的	花朵	,

小女孩坐在他插满鲜花的鬃毛上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	she	was	trying	to	put	a	wreath	on	the	top	of	his	head	and
和	她	曾是	尝试	到	放	一个	花圈	在	这	顶部	的	他的	头	和

['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,

couldn't	get	it	straight	,
不能	得到	它	直的	,

她试图把花圈戴在他头上，但怎么也戴不正。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['rædər] ['reɪkɪʃ] .

which	made	him	look	rather	rakish	.
哪个	制成	他	看	相当	浪荡子	.

这让他看起来颇为风流倜傥。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['seɪlə][suːt] ,

On	one	side	of	him	stood	the	little	boy	in	the	sailor	suit	,
在	一	边	的	他	站立	这	小的	男生	在	这	水手	套装	,

他的一侧站着一个穿着水手服的小男孩，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	on	the	other	stood	a	little	girl	,
和	在	这	其他	站立	一个	小的	女孩	,

另一边站着一个小女孩，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][held][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [waɪld]

and	each	one	held	him	by	the	end	of	a	rope	of	pink	and	white	wild
和	每个	一	握住	他	经过	这	结尾	的	一个	绳索	的	粉色的	和	白色的	荒野

['roʊziz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

roses	which	they	were	going	to	lead	him	with	.
玫瑰	哪个	他们	是	去	到	带领	他	和	.

她们每个人都用一根粉色和白色野玫瑰花绳的末端牵着他，准备用这根绳子引他走。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][wʌn] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .

The	mother	of	the	Little	Little	Girl	could	not	wait	one	minute	longer	.
这	母亲	的	这	小的	小的	女孩	可以	不是	等待	一	分钟	更长	.

小女孩的母亲一分钟都等不及了。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : — —

She	ran	out	towards	her	,	calling	out	:	—	—
她	跑	出去	向	她	,	呼叫	出去	:	—	—

她朝她跑去，喊道：——

" [oʊ] ! ['betsi] – - !

"	Oh	!	Betsy	–	petsy	!
"	哦	!	贝齐	–	-	!

"哦！贝茜——佩茜！

[oʊ] ! ['betsi] – - !

Oh	!	Betsy	–	petsy	!
哦	!	贝齐	–	-	!

哦！贝茜——佩茜！

['mæmiz] ['læmi] – [gɜːrl] !

Mammy's	Lammy	–	girl	!
妈妈的	拉米	–	女孩	!

妈妈的拉米女孩！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [θruː] [ə'weɪ][ðer; ðər] ['sɪzərz] [ænd; ənd][hæt][pɪnz][ænd; ənd]

"	And	then	the	other	mothers	threw	away	their	scissors	and	hat	pins	and
"	和	然后	这	其他	母亲们	扔	离开	他们的	剪刀	和	帽子	别针	和

[ræn]['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

ran	after	her	in	a	crowd	.
跑	后	她	在	一个	人群	.

"然后其他母亲扔掉剪刀和帽针，成群结队地追着她跑去。"

[wʌt] [ðæt] ['klevər]['laɪən][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kerfəli] [laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] ['enibɑːdi]

What	that	clever	Lion	did	was	to	carefully	lie	down	without	upsetting	anybody
什么	那	聪明的	狮子	做过	曾是	到	小心	说谎	向下	没有	镦	任何人

[ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] ['puːdl] ,

and	stretch	out	his	head	on	his	paws	as	if	he	was	a	pet	poodle	,
和	拉紧	出去	他的	头	在	他的	爪子	作为	如果	他	曾是	一个	宠物	贵宾犬	,

那只聪明的狮子小心翼翼地躺了下来，没有惊扰任何人，然后像一只宠物贵宾犬一样把头伸到爪子上。

[ænd; ənd] [pɜːr] [ænd; ənd] [pɜːr] [laɪk][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæt] .

and	purr	and	purr	like	a	velvet	cat	.
和	呼噜声	和	呼噜声	喜欢	一个	天鹅绒	猫	.

发出像天鹅绒般柔软的猫咪般的咕噜声。

[ðə; ði]['pɪknɪk] ['sɪmpli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

The	picnic	simply	shouted	with	glee	.
这	野餐	简单地	喊叫	和	高兴	.

野餐队伍里一片欢呼雀跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪknɪk] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

It	was	the	kind	of	picnic	which	is	always	shouting	with	glee	.
它	曾是	这	种类	的	野餐	哪个	是	总是	喊叫	和	高兴	.

这是一场总是充满欢声笑语的野餐。

" [oʊ] ! ['mʌðər] !

"	Oh	!	Mother	!
"	哦	!	母亲	!

"哦！母亲！

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] .

"	it	called	out	.
"	它	称为	出去	.

它喊道。

" [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['laɪən] !

"	Look	at	our	Lion	!
"	看	在	我们的	狮子	!

"看看我们的狮子！"

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['laɪən] !

Look	at	our	Lion	!
看	在	我们的	狮子	!

看我们的狮子！

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] !

We	found	him	ourselves	!
我们	成立	他	我们自己	!

我们自己找到他的！

['hiːz] ['aʊərz] .

He's	ours	.
他是	我们的	.

他是我们的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

"	And	the	sailor	boy	shouted	,
"	和	这	水手	男生	喊叫	,

"水手男孩喊道：

" ['hiːl] [rɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] !

"	He'll	roar	for	me	,	Mother	!
"	地狱	吼	为了	我	,	母亲	!

"他会为我咆哮的，母亲！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][kraɪd][aʊt][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
" And the rest cried out one after another ,
" 和 这 休息 哭 出去 一 后 其他 ,

其余的人也一个接一个地喊叫起来。

" ['hiːl] [sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
" He'll sit up and beg for me ! "
" 地狱 坐 向上 和 求 为了 我 ! "

"他会坐起来求我！"

" ['hiːl] ['kæri] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['traʊzərz] ! "
" He'll carry me by my trousers ! "
" 地狱 携带 我 经过 我的 裤子 ! "

"他会揪着我的裤子把我拎起来！"

" [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [tæg] ! "
" He can play tag ! "
" 他 能 玩 标签 ! "

他会玩捉迷藏！

" ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ! "
" He'll show you his claws go in and out ! "
" 地狱 展示 你 他的 爪子 去 在 和 出去 ! "

"他会让你看到他的爪子是如何伸缩的！"

" ['mʌðər] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] . "
" Mother , ask him to take you on his back to get a drink . "
" 母亲 , 问 他 到 拿 你 在 他的 后退 到 得到 一个 喝 . "

"妈妈，请他背你去喝水。"

" [meɪ] [hiː; hi][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?
" May he go home and sleep with me , Mother ?
" 可能 他 去 家 和 睡觉 和 我 , 母亲 ?

"妈妈，他可以回家和我一起睡吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['bedləm][ʌv; əv]['skaɪlɑːrk][let] [luːs] [ðɪs] [taɪm] ,
" It was like a bedlam of skylarks let loose this time ,
" 它 曾是 喜欢 一个 疯人院 的 云雀 让 松动的 这 时间 ,

"就像一群放飞自我的云雀，一片混乱。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [trɪks] [ðæt] ['oʊnli][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ]
and the Lion had to do so many tricks that only determination to show
和 这 狮子 有 到 做 所以 许多 技巧 那 仅有的 决心 到 展示
[haʊ] ['koʊzi][hiː; hi][wʌz; wəz][kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
how Cozy he was kept up his strength .
如何 舒适 他 曾是 保留 向上 他的 力量 .

狮子不得不表演很多把戏，只有展现自己有多么舒适才能保持体力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was determined to prove to the Fathers and Mothers that he was
他 曾是 决定 到 证明 到 这 父亲们 和 母亲们 那 他 曾是
['koʊzi] .
Cozy .
舒适 .

他决心向父母们证明自己很可爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And he did it .
和 他 做过 它 .

他做到了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

From	**that**	**time**	**he**	**was**	**the**	**Lion**	**of**	**the**	**Village**	**.**
从	那	时间	他	曾是	这	狮子	的	这	村庄	.

从那时起，他就成了村里的雄狮。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] ['evrɪwer] .

He	**was**	**invited**	**everywhere**	**.**
他	曾是	受邀	到处	.

他到处都受到邀请。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

There	**never**	**was**	**a**	**party**	**without**	**him**	**.**
那里	绝不	曾是	一个	派对	没有	他	.

没有他的聚会总是少不了。

['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] , ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] , [tiː] ['pɑːrtiz] , ['wedɪŋ] ['pɑːrtiz] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Birthday	**parties**	**,**	**garden**	**parties**	**,**	**tea**	**parties**	**,**	**wedding**	**parties**	**—**	**he**	**went**	**to**	**them**	**all**	**.**
生日	各方	,	花园	各方	,	茶	各方	,	婚礼	各方	—	他	去	到	他们	全部	.

生日派对、花园派对、下午茶派对、婚礼派对——他全都参加了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] .

His	**life**	**was**	**one**	**round**	**of**	**gaiety**	**.**
他的	生活	曾是	一	圆形的	的	欢乐	.

他的一生就是一场欢乐的盛宴。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] .

He	**became**	**most**	**accomplished**	**.**
他	成为	最多	完成	.

他取得了巨大的成就。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ['laɪənz] [duː] [ɪn] ['hɪpədroʊm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] .

He	**could**	**do**	**all**	**the**	**things**	**Lions**	**do**	**in**	**Hippodromes**	**—**	**and**	**a**	**great**	**many**	**more**	**.**
他	可以	做	全部	这	事物	狮子	做	在	赛马场	—	和	一个	伟大的	许多	更多的	.

他能做到狮子在赛马场上能做的一切——而且能做到更多。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fluːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

The	**Little**	**Little**	**Girl**	**gave**	**him**	**a**	**flute**	**for**	**a**	**present**	**and**	**he**	**learned**	**to**	**play**	**on**	**it**	**beautifully**	**.**
这	小的	小的	女孩	给予	他	一个	长笛	为了	一个	展示	和	他	学习	到	玩	在	它	非常漂亮	.

小女孩送给他一支笛子作为礼物，他学会了吹奏，而且吹得非常漂亮。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [keɪv] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

When	**he**	**had**	**an**	**evening**	**at**	**home**	**he**	**used**	**to**	**sit**	**at**	**his**	**Cave**	**door**	**and**	**play**	**and**	**sing**	**.**
什么时候	他	有	一个	晚上	在	家	他	用过的	到	坐	在	他的	洞穴	门	和	玩	和	唱歌	.

每当晚上在家时，他常常坐在他的洞穴门口弹琴唱歌。

[fɜːrst] [hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] — —

First	**he**	**played**	**and**	**then**	**he**	**sang**	**this**	**—**	**—**
第一的	他	玩	和	然后	他	唱	这	—	—

他先演奏，然后演唱——

[maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
My **Goodness** **Gracious** **Me** **!**
我的 善良 亲切 我 !

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz] - – [tiː] !
This **is** **Socier** **–** **tee** **!**
这 是 - – 球座 !

这是 Socier-tee!

[maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ['mɜːrsi][ˌem 'iː] !
My **Goodness** **Gracious** **Mercy** **Me** **!**
我的 善良 亲切 怜悯 我 !

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz] - – [ˌaɪ'iː'ɑːr] – [tiː] !
This **is** **Socier** **–** **ier** **–** **tee** **!**
这 是 - – ier – 球座 !

这是 Socier–ier–tee!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - – [tiː] !
It **is** **Socier** **–** **tee** **!**
它 是 - – 球座 !

是 Socier-tee!

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
He **had** **composed** **it** **himself** **.**
他 有 由 它 他自己 .

这首曲子是他自己创作的。

[ðə; ði][nekst]['stɔːri][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ə'baʊt][maɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .
The **next** **story** **I** **shall** **tell** **you** **is** **about** **my** **Spring** **Cleaning** **.**
这 下一个 故事 我 将 告诉 你 是 关于 我的 春天 打扫 .

接下来我要讲的故事是关于我的春季大扫除。

[ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [wen] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [haʊ] ,
That **will** **show** **you** **how** **I** **have** **to** **work** **when** **the** **winter** **is** **over** **and** **how** **,**
那 将要 展示 你 如何 我 有 到 工作 什么时候 这 冬天 是 超过 和 如何 ,

这将向你展示冬天结束后我必须如何工作，以及如何.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
if **it** **were** **not** **for** **Me** **,**
如果 它 是 不是 为了 我 ,

如果不是因为我，

[θɪŋz] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['taɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
things **would** **never** **be** **swept** **up** **and** **made** **tidy** **for** **the** **summer** **.**
事物 会 绝不 是 扫荡 向上 和 制成 整齐的 为了 这 夏天 .

夏天到来之前，东西永远不会被打扫干净，收拾整齐。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaiəlits] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['weikənd] , [ɔːr][ðə; ði]['dɔːrmaɪs] [kɔːld] [ʌp] ,
The **primroses** **and** **violets** **would** **NEVER** **be** **wakened** **,** **or** **the** **Dormice** **called** **up** **,**
这 报春花 和 紫罗兰 会 绝不 是 醒来 , 或者 这 睡鼠 称为 向上 ,
[ɔːr] ['eniθɪŋ] .
or **anything** **.**
或者 任何事物 .

报春花和紫罗兰永远不会被唤醒，睡鼠也不会被叫醒，什么事都不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It **IS** **a** **busy** **time** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
它 是 一个 忙碌的 时间 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这段时间确实很忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神